



PERPUSNAS
PRESS



ALIH AKSARA



LONTARA' BILANG ADD 12350
CATATAN TO MARILALENG BONE
(1808 - 1813)

BASIAH



ALIH AKSARA

**LONTARA' BILANG ADD 12350
CATATAN TO MARILALENG BONE
(1808 - 1813)**

BASIAH



**PERPUSNAS
PRESS**

LONTARA' BILANG ADD 12350 CATATAN TO MARILALENG BONE
(1808 - 1813)

©2023 Perpustakaan Nasional RI

Perpustakaan Nasional RI. Katalog Dalam Terbitan (KDT)

Alih Aksara Lontara' Bilang Add 12350 Catatan To Marilaleng Bone (1808 - 1813)/ Basiah —Jakarta: Perpusnas Press, 2023

109 hlm: 16 x 23 cm

ISBN: 978-623-313-700-3

978-623-313-699-0 (PDF)

1. Manuskrip

I. Basiah

II. Perpustakaan Nasional

Pengalih Aksara

: Basiah

Penata Letak dan Desain Sampul

: Tim Editor

Penerbit

Perpusnas PRESS

Anggota IKAPI

Jl. Salemba Raya 28 A, Jakarta

Telp (021) 3922746

Surel: press@perpusnas.go.id

Laman: <https://press.perpusnas.go.id>



**PERPUSNAS
PRESS**

BUKU INI TIDAK UNTUK DIPERJUALBELIKAN

SAMBUTAN
DEPUTI BIDANG PENGEMBANGAN BAHAN PUSTAKA
DAN JASA INFORMASI PERPUSTAKAAN
PERPUSTAKAAN NASIONAL RI

UU No. 43 Tahun 2007 tentang Perpustakaan mendefinisikan naskah kuno sebagai dokumen tertulis yang tidak dicetak atau tidak diperbanyak dengan cara lain, baik yang berada di dalam negeri maupun di luar negeri yang berumur sekurang-kurangnya 50 (lima puluh) tahun, dan yang mempunyai nilai penting bagi kebudayaan nasional, sejarah, dan ilmu pengetahuan. Dibanding benda cagar budaya lainnya, naskah kuno memang lebih rentan rusak, baik akibat kelembaban udara dan air (*high humidity and water*), dirusak binatang pengerat (*harmful insects, rats, and rodents*), ketidakpedulian, bencana alam, kebakaran, pencurian, maupun karena diperjual-belikan oleh khalayak umum.

Naskah kuno mengandung berbagai informasi penting yang harus diungkap dan disampaikan kepada masyarakat. Tetapi, naskah-naskah kuno yang ada di Nusantara biasanya ditulis dalam aksara non-latin dan bahasa daerah atau bahasa asing (Arab, Cina, Sansekerta, Belanda, Inggris, Portugis, Prancis). Hal ini menjadi kesulitan tersendiri dalam memahami naskah. Salah satu cara untuk mengungkap dan menyampaikan informasi yang terkandung di dalam naskah kepada masyarakat adalah melalui penelitian filologi. Saat ini penelitian naskah kuno masih sangat minim.

Sejalan dengan rencana strategis Perpustakaan untuk menjalankan fungsinya sebagai perpustakaan penelitian, sekaligus sebagai Pusat Pernaskahan Nusantara, maka perlu dilakukan upaya akselerasi percepatan penelitian naskah kuno yang berkualitas, memenuhi standar penelitian filologis, merta mudah diakses oleh masyarakat. Dengan demikian, Perpustakaan menjadi lembaga yang berkontribusi besar terhadap bidang ilmu pengetahuan di Indonesia, khususnya di bidang pernaskahan.

Kegiatan ini merupakan kegiatan wajib di bidang pernaskahan di Perpustakaan, karena menjadi amanat Undang-Undang No. 43 Tahun 2017 Pasal 7 ayat 1 butir d yang mewajibkan Pemerintah untuk menjamin ketersediaan keragaman koleksi perpustakaan melalui terjemahan (translasi), alih aksara (transliterasi), alih suara ke tulisan (transkripsi), dan alih media (transmedia), juga Pasal 7 ayat 1 butir f yang berbunyi “Pemerintah berkewajiban meningkatkan kualitas dan kuantitas koleksi perpustakaan”.

Sejak tahun 2015, sesuai dengan indikator kinerja di Perpustakaan Nasional, kegiatan Alih Aksara, Alih Bahasa, Saduran dan Kajian Naskah Kuno Nusantara terus dilaksanakan secara rutin. Pada tahun 2023, Perpustakaan Nasional menargetkan 150 judul penerbitan dari hasil karya tulis tersebut. Berkat kontribusi para penulis yang terdiri dari filolog, sastrawan, akademisi, dll, kegiatan ini dapat terlaksana. Oleh karena itu, Perpustakaan Nasional mengucapkan terima kasih kepada para kontributor yang telah mengirimkan karya-karya terbaiknya. Secara khusus, Perpustakaan Nasional juga mengucapkan terima kasih kepada Masyarakat Pernaskahan Nusantara (Manassa) yang sejak awal terlibat dalam proses panjang seleksi karya, penyuntingan, *proofreading*, hingga buku ini dapat terbit dan dibaca oleh masyarakat. Kami berharap kiranya karya-karya yang dihasilkan dari kegiatan ini bisa mendapatkan apresiasi positif dari masyarakat, bukan hanya bagi para penggiat naskah saja, namun juga lapisan masyarakat lainnya sehingga bisa lebih banyak lagi yang mengenal dan peduli terhadap warisan budaya bangsa kita.

Jakarta, 2023

Dra. Mariana Ginting

Deputi Bidang Pengembangan Bahan Pustaka
dan Jasa Informasi Perpustakaan Nasional RI

KATA PENGANTAR

Assalamu Alaikum Wr.Wb.

Saya mengucapkan terima kasih kepada pihak MANASSA atas prakarsanya membiayai proyek penerbitan naskah-naskah Kuno dalam bentuk alih aksara sehingga *Lontara' Bilang* yang menjadi karya monumental raja-raja Bugis, dalam hal ini raja Bone ke-23 dan 24 dapat diterbitkan dalam bentuk teks “terbaca”, sehingga pada akhirnya warisan ilmu pengetahuan yang tersimpan di dalamnya dapat terpublikasi kepada khalayak bangsa Indonesia khususnya masyarakat Bugis, yang selama ini naskah tersebut hanya tersimpan rapi di berbagai perpustakaan di Inggris karena belum dipublikasi dalam bentuk apapun. Oleh karena itu, sebagai penulis saya ingin agar orang-orang dapat membaca *Lontara' Bilang* (catatan harian) dan mendapatkan informasi sejarah lokal dari sumber manuskrip.

Hasil alih aksara *Lontara' Bilang* ADD 12350 yang diterbitkan dalam bentuk buku ini diharapkan dapat membantu pembaca terutama bagi mereka yang mengalami kendala karena tidak dapat atau kurang lancar membaca teks-teks yang beraksara *lontara'*. Menyadari pentingnya catatan harian ini dalam mengungkap peristiwa sejarah terutama sejarah local. sehingga naskah ini perlu dihadirkan dalam bentuk teks terbaca dan diterbitkan agar masyarakat pengguna dapat memafaatkannya sebagai sebagai sumber informasi sejarah.

Manuskrip yang dijadikan objek penulisan (transliterasi) kali ini adalah naskah catatan harian yang ditulis oleh To Marilaleng pada masa pemerintahan La Terintappu raja Bone ke 23 dan La Mappatunru' raja Bone k3 24. Catatan harian ini di mulai bulan Januari tahun 1808 s.d. bulan Juli tahun 1813. Naskah ini ada kemungkinan ditulis oleh dua orang. Penulis pertama adalah To Marilalengnggé mulai Januari 1808 – Agustus 1810. yang kemudian dilanjutkan oleh La Mappatunru' (anak La Tenritappu')

Bahasa dan aksara yang digunakan bahasa Bugis yang ditulis dengan aksara Lontara'. Jumlah halaman naskah diary ini sebanyak 43 halaman yang memuat catatan peristiwa mulai dari bulan Januari 1808 – Juli 1810, Tahun 1811, 1812, 1813 hampir-hampir tidak ada peristiwa yang dicatat. Kecuali bulan Juli dan Agustus tahun 1812 penuh dengan peristiwa. Meskipun demikian, bulan-bulan yang tidak mempunyai catatan peristiwa tidak dianggap sebagai halaman kosong karena di dalamnya ada catatan tanggal berdasarkan

tahun ‘amaria, hitungan hari siklus satu pekan, hitungan hari berdasarkan pasaran, dan hitungan hari berdasarkan siklus sembilan hari

Saat ini manuskrip Lontara’ Bilang ADD 12350 fisik naskahnya masih menjadi koleksi perputakaan British Library Inggris. Akan tetapi naskah itu kita dapat membacanya langsung dari manuskrip asli karena tersimpan dalam bentuk naskah digital dan dapat diakses melalui internet. Meskipun demikian, bukan berarti bahwa kemudahan dalam mengakses naskahnya akhirnya semua orang serta-merta mendapatkan kemudahan dalam memahami kandungan isinya tanpa dapat membaca teks aslinya.

Akhirnya sekali lagi saya sampaikan selamat kepada pihak Perpustakaan Nasional Republik Indonesia (PERPUSNAS) yang bekerjasama dengan Masyarakat Pernaskahan Nusantara (MANASSA) atas prakarsanya dalam penerbitan buku ini. Semoga hasil kerja kami dapat membawa manfaat dan menjadi sumber referensi dan inspirasi bagi pembaca untuk membaca dan menggali kandungan maknanya lebih jauh. Selamat membaca!

Wassalam.

Makassar, 2 April 2023
Penulis

Basiah

DAFTAR ISI

SAMBUTAN	iii
KATA PENGANTAR.....	v
DAFTAR ISI.....	vii
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang.....	1
B. Tujuan Alih-Aksara.....	2
C. Deskripsi Singkat Naskah Add 12350.....	3
D. Pedoman Alih-Aksara.....	7
E. Tanda-Tanda Suntingan	10
BAB II ALIH AKSARA	16
DAFTAR PUSTAKA.....	101

BAB I PENDAHULUAN

A. Latar Belakang

Lontara' Bilang merupakan salah satu jenis salah satu jenis manuskrip yang ditemukan dalam dua versi bahasa yaitu Bugis dan Makassar. Jenis manuskrip ini menurut i A.A. Cense dan Roger Tol menyebut bahwamanuskrip ini unik, dan tradisi menulis semacam ini hanya ditemukan di Sulawesi Selatan. Selanjutnya, Cense menganggap bahwa jika di tempat lain (seperti di Nusa Tenggara Barat) ditemukan karya sejenis, maka dapat dipastikan bahwa tradisi semacam ini ditiru dari tradisi yang sudah lebih dahulu berjalan di Sulawesi Selatan. Hal ini terbukti karena pada kenyataannya pada masa abad ke-16 Nusa Tenggara Barat (NTB) memang memiliki keterkaitan sejarah yang erat dengan Bugis-Makassar (Dias Pradadimara dan Basiah, dalam jurnal *Metahumaniora* Vol.3 No. 1, April 2013).

Perlu diketahui bahwa naskah *Lontara' Bilang*, meskipun ditulis atau diproduksi di Sulawesi Selatan, akan tetapi manuskrip aslinya nyaris tidak lagi ditemukan di masyarakat maupun perpustakaan atau tempat-tempat koleksi tempat koleksi lainnya di Indonesia. Jenis manuskrip ini hanya tersimpan di berbagai tempat koleksi perpustakaan di Inggris, seperti: British Library, British Meseum, dan India Office Library. Dalam katalog *Indonesian Manuscripts in Great Britain* yang diterbitkan oleh OXFORD University Press (1977). Pada bagian ini disebutkan 31 naskah Bugis, sebanyak 29 di antaranya merupakan koleksi Crawford yang diserahkan ke perpustakaan tersebut pada tahun 1842. Dari 29 naskah koleksi Crawford tersebut terdapat 8 buah naskah catatan harian yang mencatat kejadian awal di tahun 1714 dan berakhir di tahun 1814. Menurut A.A. Cense dalam deskripsinya, bahwa ada 5 buah naskah, yaitu Add 12454 sampai Add 12357, dan Add 12350 yang bisa dianggap sebagai satu “seri” yang mencakup kejadian 1774 – 1812. Selanjutnya, Add 12369 yang mencakup kajadian tahun 1714 – 1718 pada masa pemerintahan Arumponé La Patau Matanna Tikka' Matinroé ri Nagauleng.

Catatan harian yang dipilih adalah dan Add 12350 untuk disunting dalam bentuk alih aksara. Adapun alasan memilih naskah tersebut: *Pertama*, naskah tersebut belum pernah diterbitkan dalam bentuk edisi teks (belum disunting). *Kedua*, naskah ini memberi

informasi sejarah kurun waktu (tahun 1808 – 1813) pada masa pemerintahan Matinroe ri Rompégading. Setelah wafatnya La Tenritappu Arumponé (raja Bone) ke-23 ini dilanjutkan oleh anaknya yang bernama La Mappatunru' Arung Palakka. Raja Bone La Mappatunru' ini selain mewarisi tahta pemerintahan juga mewarisi taradisi literasi dari ayahnya yakni menulis catatan harian (*Lontara' Bilang*).

B. Tujuan Alih-Aksara

Salah satu tujuan yang ingin dicapai dalam penulisan ini adalah menghadirkan sebuah teks *Lontara' Bilang* yang “terbaca”, bebas dari segala macam bentuk kesalahan kecil dan ketidakajegan penggunaan ejaan, tanda baca atau fungsi, dan lain sebagainya, sehingga teks tersebut dapat dimanfaatkan oleh yang membutuhkannya (Baried, dkk, 1994:61). Sekaitan dengan latar belakang tersebut, pengerjaan alih aksara ini bertujuan:

- 1) Mempercepat proses pembacaan dan pemahaman terhadap kandungan isi *Lontara' Bilang* (catatan harian/diary) raja Bone ke-23 La Tenritappu Matinroé ri Rompégading, terutama bagi mereka yang tidak dapat membaca atau kurang lancar dalam membaca aksara *lontara'*.
- 2) Mendorong peningkatan kesadaran masyarakat luas untuk menyebarluaskan informasi data sejarah dan budaya yang terdapat dalam *Lontara' Bilang* (catatan harian) raja Bone.
- 3) Meningkatkan ketersediaan sumber data dan informasi sejarah dari sumber-sumber lokal seperti naskah kuno (manuskrip), sekaligus melengkapi bahan kepustakaan yang bermanfaat bagi pelayanan informasi kepada semua pihak yang membutuhkan, melalui MANASSA.

C. Deskripsi Singkat Naskah ADD 12350

1) Judul Naskah

Naskah ini juga tidak berjudul. Berdasarkan format penulisan serta isinya naskah ini murni catatan harian. Catatan harian ini penulisannya dimulai Januari tahun 1808 dan berakhir pada bulan Juli tahun 1813.

2) Bahasa dan Aksara

Bahasa yang digunakan bahasa Bugis mudah dipahami karena menggunakan bahasa sehari-hari yang masih dikenal oleh masyarakat Bugis sekarang (bahasa sehari-hari di daerah Bone). Demikian pula halnya dengan aksara yang digunakannya persis sama dengan aksara Bugis yang digunakan sekarang. Di samping itu, naskahnya mempunyai tulisan yang tidak kabur dan gaya penulisannya bahwa setiap peristiwa ditulis sesuai dengan tanggal terjadinya. Pada umumnya peristiwa yang terjadi pada setiap harinya tidak terlalu banyak, dan kalimatnya singkat-singkat saja. Hanya ada satu bulan naskah yaitu bulan Juli 1812 yang memiliki banyak peristiwa, dan hanya di bulan ini ditemukan adanya gaya penulisan yang berbelok-belok. Sangat berbeda dengan Naskah IOL 1776-1794; IOL 1696 – 1714 yang setiap hari atau tanggal tertentu ada banyak peristiwa yang dicatat dan ditulis bersambungan sehingga menyulitkan kita untuk membacanya.

Aksara yang digunakan, naskah ini menggunakan dua jenis aksara yaitu aksara lontara' dan aksara Arab-Sérang. Semua hal yang terkait dengan nama, seperti nama -nama bulan, nama hari dan nama orang ditulis dengan aksara Arab (Sérang).

Terkait dengan gaya penulisan akasarnya, naskah diary ini sama dengan gaya penulisan aksara naskah diary IOL 1776-1794 seperti adanya penulisan beberapa kata yang tulisannya diperingkas, seharusnya dua huruf ditulis satu huruf (kata yang di dalamnya ada aksara yang digunakan secara bersamaan misalnya:  seharusnya   (ri laleng)  seharusnya  (iya'),  seharusnya   (iyo),  (tettong)).

3) Jumlah Halaman

Naskah ini sebanyak 43 halaman, yang ditulis mulai tahun bulan Januari tahun 1808 – Juli tahun 1813, terhitung sejak tahun dimulainya hingga berakhirnya penulisan maka catatan harian ini ditulis selama lima tahun, ini berarti bahwa jumlah halaman yang seharusnya selama lima tahun itu adalah 60 halaman, akan tetapi pada naskah ini hanya tiga tahun naskah yang catatan

peristiwanya dimulai pada bulan Januari sampai dengan Desember yaitu: tahun 1808, 1809, dan 1810. Selebihnya yaitu tahun 1811, 1812, 1813 ketiganya hanya memiliki maksimal tiga bulan (tiga halaman catatan peristiwa). Bahkan tahun 1811 yang naskahnya hanya ada satu bulan, yaitu bulan Desember, tahun 1812 hanya berisi tiga bulan yaitu Juli, Agustus, dan September. Demikian pula halnya dengan tahun 1813 yang juga memiliki tiga bulan yaitu Januari, Februari, dan Maret.

Tidak semua halaman yang ada dalam diary ini berisi peristiwa. Tahun yang berisi peristiwa hanyalah 1808 – Juli 1810, dan bulan Juli- Agustus 1812. Sejak bulan Agustus hingga Desember 1810 tidak ada peristiwa yang dicatat. Demikian juga halnya dengan tahun 1811, 1812, 1813 hampir-hampir tidak ada peristiwa yang dicatat. Kecuali bulan Juli dan Agustus tahun 1812 penuh dengan peristiwa. Adapun bulan-bulan yang tidak mempunyai catatan peristiwa tetap tidak berupa halaman kosong saja karena di dalamnya masih ada catatan seperti:

- tanggal berdasarkan tahun masehi (tgl 1-31)
- nama-nama bulan ‘amaria (tanggal terbitnya bulan ‘amariah)
- Hitungan hari dalam sepekan (perhitungannya dimulai pada hari Jumat).
- Perhitungan hari berdasarkan hari pasaran (perhitungan lima hari). Dalam naskah ini disebutkan lima hari pasaran. Tiap hari pasaran mempunyai nama yang berbeda. Adapun urutannya seperti ini:
 - a) Dettia, Pong Bisakai, Tallettu, Tullé.
 - b) Dettia, Pong Juruwatta, Tallettu, Tullé
 - c) Dettia, Pong Banawa, Tallettu, Tullé.
- Perhitungan hari dengan dasar hitungan sembilan. Dalam naskah ini hanya disebutkan satu nama saja yaitu *Mangasetti* yang ditulis setiap sembilan hari berikutnya.

4) Penulis Naskah

Naskah ini ada kemungkinan ditulis oleh dua orang. Penulis pertama adalah orang yang sama dengan yang menulis naskah IOL 1776-1794 yang bernama La Nawa’ nama Arabnya Jamasamuddin nama sapaannya To Timo’, jabatannya kala itu sebagai To Marilaleng malolo, sedangkan penulis kedua adalah anak La Tenritappu Matinroé ri Rompégading bernama La Mappatunruang (La Mappatunru’) To Appaséling.

(1) Data-data tentang penulis pertama

Peristiwa-peristiwa yang menguatkan bahwa penulis yang dimaksud adalah orang yang sama dengan penulis naskah IOL 1776-1794 adalah sebagai berikut:

- Pada naskah diary tanggal 31 Mei 1808 disebutkan bahwa: penulis telah memegang jabatan di kerajaan Bone selama 34 tahun.
- pada naskah diary tanggal 30 Oktober 1808 penulis telah berumur 53 tahun.
- pada naskah diary tanggal 19 Mei 1809 disebutkan bahwa penulis telah memegang jabatan di Kerajaan Bone selama 35 tahun.
- pada naskah diary tanggal 26 Oktober 1809 penulis telah berumur 54 tahun.
- pada naskah diary tanggal 8 Mei 1810 disebutkan bahwa penulis telah memegang jabatan di Kerajaan Bone selama 36 tahun.
- pada naskah diary tanggal 16 dan 25 April 1809 tercatat peristiwa yang berkaitan pribadi penulis yaitu penulis menyebutkan tanggalnya giginya yang ke 19 dan 20 (seperti halnya dalam naskah diary 1776-1794, tiap ada gigi penulis yang tanggal dicatat).
- Keenam peristiwa di atas ada kaitannya dengan naskah IOL 1776-1794.

Di samping itu, keterangan naskah yang terdapat halaman 236 T naskah IOL 1776-1794 tentang pelantikan raja Boné Matinroé ri Malimongeng. Walaupun dalam naskah ini tidak disebutkan tahun penulisan. Namun, periode masa pemerintahan Matinroé ri Malimongeng (1749-1775) dapat dijadikan dasar perhitungan terhadap umurnya penulis seperti yang tercatat dalam diary 30 Oktober 1808 bahwa penulis pada waktu itu berumur 53 tahun. Meskipun dalam naskah ini tidak terdapat keterangan mengenai nama penulis, akan peristiwa yang disebutkan pada keterangan pada tanggal 31 Mei 1808, masa jabatannya sudah 34 tahun); 19 Mei 1809 masa jabatannya 35 tahun), no. 5 (8 Mei 1810 masa jabatannya 36 tahun). Jadi kuat dugaan bahwa diary ini merupakan lanjutan dari diary IOL 1776-1794 dengan penulis yang sama yaitu To Marilaleng malolo (lihat: IOL h. 236 T).

(2) Data peristiwa yang terkait dengan penulis kedua (anak La Tenritappu yang bernama La Mappatunruang

Berdasarkan catatan peristiwa pada malam Jumat tanggal 9 Juli 1812 Puatta' (La Tenritappu) terserang penyakit keras, kemudian pada 16 Juli 1812 penulis datang menjenguk Puatta' (La Tenritappu) pada saat itu Puatta' masih sempat menyapa namanya dengan menyebutkan “ *ngkano La Mappatunruang*” yang artinya “kamu telah datang La Mappatunruang”. Selanjutnya tanggal 22 Juli 1812 disebutkan bahwa Pada hari meninggalnya La Tenritappu, penulis langsung ditunjuk oleh To Marilalengnge menjadi pengganti raja Bone La Tenritappu.

Penulis kedua mulai menulis diary pada bulan Juli 1812 - Agustus 1813, dan ada kesan bahwa sejak bulan September tahun 1810 hingga Juni 1812 kegiatan penulisan terhenti. Nanti Bulan Juli 1812 hingga Agustus 1812 baru kegiatan penulisan diary dilanjutkan oleh penulis kedua tersebut. Banyaknya halaman kosong dalam naskah setelah Agustus tahun 1810 memberikan bukti bahwa penulis pertama telah berhenti menulis, dan kemudian dilanjutkan oleh penulis kedua.

5) Ringkasan isi naskah

Berhubung naskah ini ditulis oleh orang sama dengan naskah diary tahun 1776-1794, maka peristiwa mempunyai kesamaan dengan dengan diary tahun 1808-1813, yang berkisar pada:

- perjalanan (kunjungan)
- perkawinan
- kelahiran
- kematian
- transaksi jual beli
- kegiatan ibadah seperti shalat Jumat, puasa di bulan Ramadhan, sedekah, perayaan hari-besar islam seperti hari raya Ied, hari raya Maulid Nabi Muhammad s.a.w dan perayaan hari Asyura.

Selain keenam peristiwa di atas masih ada dua catatan peristiwa yang yang dicatat yakni: peristiwa yang bersangkutan paut pada diri penulis secara pribadi, dan peristiwa penting yang bersangkutan paut dengan kerajaan. Peristiwa yang bersangkutan paut diri penulis misalnya: gigi ke 19 dan 20 tanggal lagi); usia penulis, masa jabatan penulis di Kerajaan Bone. Peristiwa penting di kerajaan seperti:

- Pelantikan To Marajaé yang bernama La Bera Pabera (16 Mei 1808)
- Arumponé (La Tenritappu) terserang penyakit (9 Juli 1812)
- Peristiwa meninggalnya Arumponé yang bernama Sultan Ahmad Ashalih (22 Agustus 1812).
- Pengangkatan raja pengganti La Tenritappu oleh To Marilalengné (22 Agustus 1812).

D. Pedoman Alih-Aksara

Pedoman alih-aksara sangat dibutuhkan dalam sebuah kegiatan transliterasi, karena bahasa dan aksara daerah memiliki karakteristik sendiri yang berbeda dengan bahasa dan aksara nusantara lainnya. Oleh karena itu, sebelum alih-aksara dilakukan harus mengenal terlebih dahulu karakteristik bahasa dan aksara yang digunakan oleh naskah yang akan dijadikan objek kajian. Pada kegiatan alih-aksara kali ini naskah yang dihadapi adalah naskah Bugis yang menggunakan aksara *lontara'*. Aksara ini terdiri atas dua puluh tiga *ina sure'* (aksara induk) dan lima *anaq sure'* (anak aksara). *Ina sure'* (aksara induk) merupakan aksara pokok, yang terdiri dari fonem bersuara yang bersifat *syllabic* yakni setiap fonemnya melambangkan suku kata, bukan bunyi (Basiah, 2009)

Adapun fungsi dari *ana' sure'* (anak aksara) adalah sebagai penanda atau lambang bunyi vokal untuk bunyi /i/, /u/, /e/ (e pepet), /e/ (e taling), dan /o/. Aksara *lontara'* tersebut dilambangkan seperti berikut ini.

Adapun bentuk aksara *lontara (indo' sure')* serta tanda vokal (*ana' sure'*) adalah sebagai berikut:

1. Aksara Lontara (Indo' Sure')

Aksara	↗	↘	↘	↖	↖	↗	↘	↘	↖	↘	↖	↗
Bunyi	ka	Ga	nga	ngka	pa	ba	ma	mpa	ta	Da	na	nra
Aksara	↗	↖	↗	↖	↖	↗	↖	↖	◊	↖	∞	-
Bunyi	ca	ja	nya	nca	ya	ra	la	wa	sa	a	ha	-

2. Tanda Vokal (Ana' Sure')

Tanda	↗	↖	↗	↖	↗
vokal	posisi bawah	posisi atas aksara	posisi depan	posisi depan	posisi atas aksara

	aksara		aksara	aksara	
Bunyi	i	u	é (taling)	o	e (pepet)
Contoh					
p (pa)	(pi)	(pu)	(pé)	(po)	(pe)

Tanda yang dilambangkan dengan (.), (e), (o), (é). Dalam bahasa Bugis tanda ini berfungsi sebagai tanda pengenalan (*diacritic*) bunyi vokal untuk menandai lima bunyi vokal yaitu /u/, /i/, /ē/ (e taling), /e/ (e pepet), dan /o/. Adapun posisi dari masing-masing penanda bunyi vokal tersebut diatur berdasarkan kaidah penulisan bahasa Bugis sebagai berikut.

- 1) Tanda (.) ini merupakan penanda bunyi vokal untuk bunyi /i/ dan /u/. Di dalam penulisan, tanda ini dapat dibubuhkan di atas atau di bawah aksara induk. Apabila tanda (.) dibubuhkan di atas aksara induk maka menghasilkan bunyi vokal /i/, sedangkan bila dibubuhkan di bawah aksara induk maka menghasilkan bunyi vokal /u/. Contoh : = a, jika dibubuhkan tanda titik di atasnya maka menjadi = i ; jika tanda ini dibubuhkan di bagian bawahnya menjadi = u
- 2) Tanda (e), tanda ini merupakan simbol atau lambang bunyi vokal /é/ (e taling) letaknya di depan aksara induk. Contoh: = ka menjadi = kē
- 3) Tanda (o), tanda ini letaknya di belakang aksara induk, dan menghasilkan bunyi vokal /o/. Contoh : = ka menjadi = ko
- 4) Tanda (é), merupakan lambang bunyi vokal /e/ (e pepet), letaknya di atas aksara induk. Contoh: = ka menjadi = ke

Selain bersifat *syllabic* aksara Bugis juga bersifat fonetis, dalam arti setiap aksara melambangkan bunyi tertentu tanpa dikaitkan dengan suatu makna. Dengan demikian, apabila aksara ini digunakan dalam penulisan sebuah kata, maka kata tersebut dapat dibaca dengan berbagai cara dan menghasilkan makna yang berbeda. Oleh karena itu, dalam bahasa Bugis terdapat banyak kata-kata yang homograf atau tulisan sama bacaan berbeda dan maknanya berbeda pula. Contoh: (bolo), kata tersebut dapat dibaca *bolo*’ (ingus), dapat dibaca *bollo*’ (siram), dapat dibaca *bollo* (kuntum) dan dapat dibaca *bolong* (hitam).

Naskah *Lontara' Bilang* termasuk salah satu di antara naskah Bugis yang di banyak menggunakan kata-kata yang homograf. Pada dasarnya sistem alih-aksara yang digunakan dalam suntingan ini menggunakan Pedoman Ejaan Bahasa Bugis yang disesuaikan Pedoman Umum Ejaan Bahasa Indonesia (PUEBI). Akan tetapi, penggunaan PUEBI di sini tidak dapat dilakukan secara sempurna karena konvensi bahasa Indonesia dengan bahasa Bugis mempunyai beberapa perbedaan dan tidak dapat disamakan begitu saja. Oleh karena itu, kedua sistem ejaan tersebut digunakan secara bersama-sama dalam alih-aksara naskah *Lontara Bilang* (catatn haria/diary) raja Bone dalam tulisanini. Perbedaan pokok antara konvensi bahasa Bugis dengan bahasa Indonesia terutama berkaitan dengan penggunaan lambang bunyi dan cara penulisan kata. Adapun sistem dan pedoman alih-aksara yang digunakan dalam penulisan mengacu pada dua sistem ejaan Bahasa Bugis yakni sistem ejaan KITLV dan sistem ejaan yang digunakan oleh Cristian Pelras dalam *Manusia Bugis* (2006: xxxiii-xxix), yakni dengan cara memilih kaidah-kaidah penulisan yang dianggap sesuai dan cocok diterapkan pada teks yang dihadapi. Kaidah-kaidah alih-aksara yang dimaksud antara lain:

- 1) Penggunaan lambang *L a m b a n g b u n y i g l o t a l s t o p* pada akhir kata dapat dilambangkan dengan /q/; /k/ dan /'/. Ketiga jenis lambang bunyi tersebut dapat dipilih salah satunya untuk menandai bunyi glotal atau bunyi hamzah. Dalam hal ini konsistensi terhadap satu pilihan wajib dilakukan. Akan tetapi, sesuai dengan keputusan pihak pemrakarsa penerbitan alih aksara *Lontara* ke Latin oleh MANASSA menyarankan penyeragaman penggunaan tanda/lambang bunyi *glottal stop*, dan tanda yang dipilih adalah tanda *apostrof* /'/. Oleh karena itu alih aksara *Lontara' Bilang* ADD 12350 ini menggunakan *apostrof* /'/' sebagai lambang bunyi *glotal stop*.
- 2) Penulisan lambang bunyi vokal *e* taling dibedakan dengan *e* pepet, yaitu *e* taling diberi tanda garis datar di atasnya /é/, sedangkan *e* pepet tidak diberi tanda apa-apa /e/. Contoh pada kata: *puté* (putih) dan *pute'* (ikat).
- 3) Penulisan bunyi /ny/ dan /ng/ yang mengalami penebalan atau geminasi ditulis dengan /nyny/ dan /ngng/. Contoh pada kata: *Manurungngē* (orang yang diturunkan) dan *panyinyiwi* (penakluk).
- 4) Tanda baca yang digunakan dalam alih-aksara berdasarkan Pedoman Umum Ejaan bahasa Indonesia (PUEBI), meskipun dalam penerapannya tidak sepenuhnya mengikuti aturan di dalam Ejaan Bahasa Indonesia, karena ada beberapa karakteristik khusus di dalam bahasa Bugis yang tidak

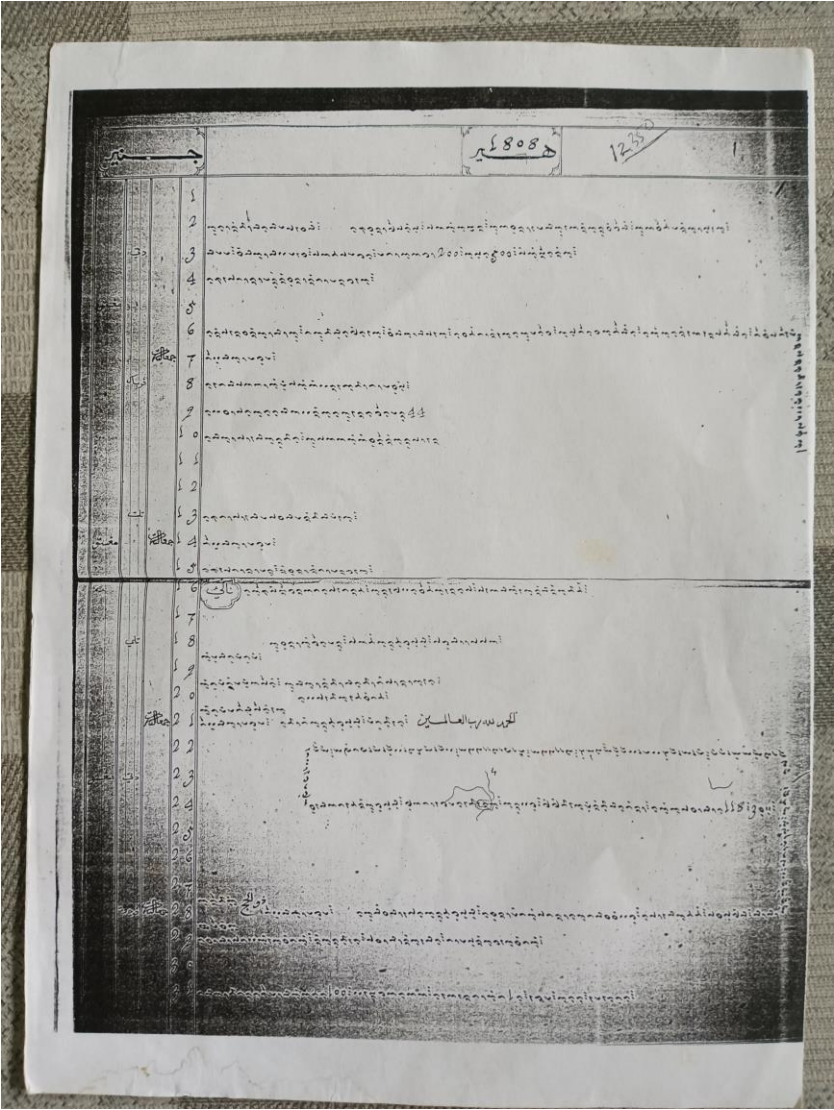
dapat disesuaikan begitu saja dengan bahasa Indonesia. Dengan kata lain, talih-aksara yang dilakukan juga mengikuti aturan yang berlaku di dalam bahasa Bugis.

- 5) Pengganti tanda jeda yang berupa titik tiga (.) adalah tanda koma (,), tanda titik (.), tanda seru (!) tanda Tanya (?).

E. Tanda-Tanda Suntingan

- 1) Tanda-tanda suntingan yang digunakan dalam penulisan ini, yakni penomoran halaman ditandai dengan [1], [2], [3], [4] dst. Setiap halaman naskah sumber (di dalam suntingan ini penomoran halaman diberikan berdasarkan halaman yang memuat catatan peristiwa terjadi dalam satu bulan penuh.
- 2) Tanda /..../ menunjukkan ada teks yang tidak terbaca.
- 3) bagian teks yang *dicetak miring* adalah teks ditulis dengan aksara Arab (*Serang*)
- 4) Format penulisan yang menggunakan kolom-kolom (tanggal, bulan, tahun, dan peristiwa-peristiwa yang dicatat setiap hari berdasarkan tanggal terjadinya) juga tetap dipertahankan (lihat foto naskah pada halaman berikut)

Foto Naskah Add 12350



ف		26
1	...	
2	...	
3	...	
4	...	
5	...	
6	...	
7	...	
8	...	
9	...	
10	...	
11	...	
12	...	
13	...	
14	...	
15	...	
16	...	
17	...	
18	...	
19	...	
20	...	
21	...	
22	...	
23	...	
24	...	
25	...	
26	...	
27	...	
28	...	

د. ١٠٠

١٠٠

37

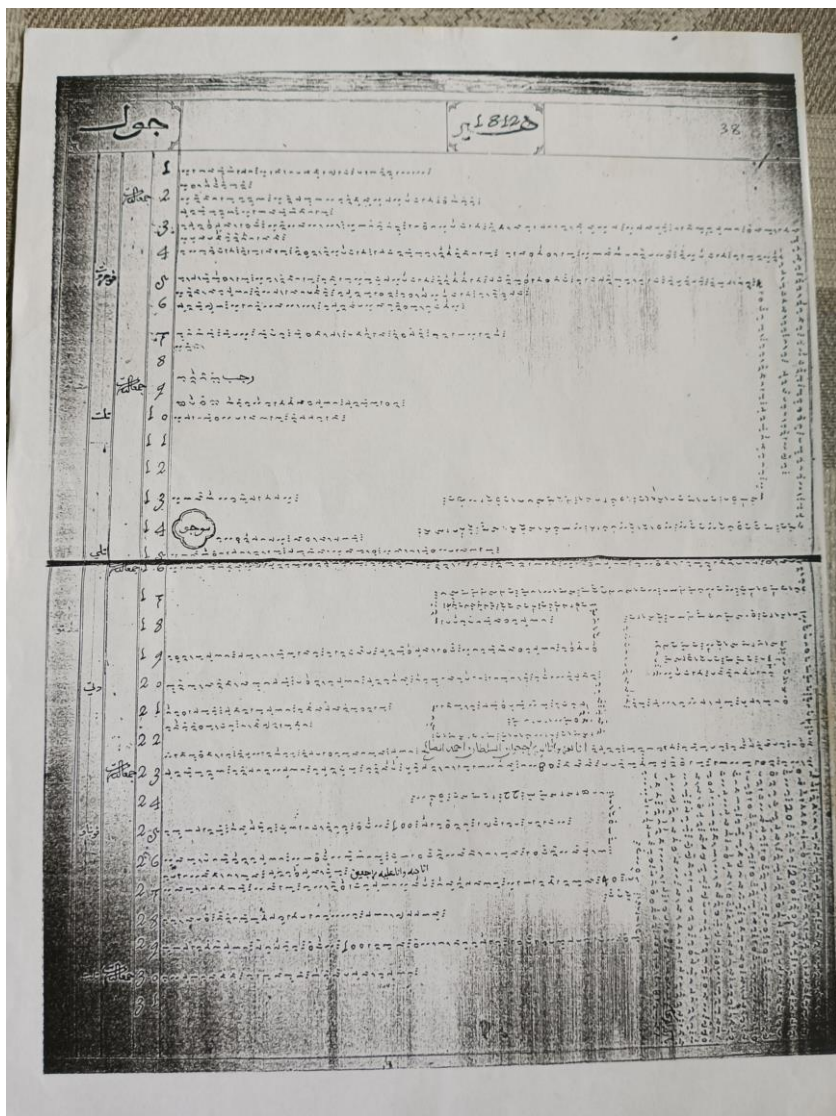
١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠

١١
١٢
١٣
١٤
١٥

١٦
١٧
١٨

١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤

٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠



BAB II ALIH AKSARA

[h.1]

Janiru				1808
Mangasetti	Dettia		1	
			2	Uno' ri bolana La Mappaséling. Nangka to suro Cempaniga mpawa
			3	anynyarang uwassuro méllaué ri Arung Sijelling, uwasengngi
			4	Mariogaé
			5	Nangka La Mamma silaong La
			6	Kamasé mpawangnga' dui' 200 Naengka Pétoro' Maru' risuro ri To Marajaé
Mangasetti	Pong bisaki	Jumat	7	
			8	Nariparéssa ri olou' tau
			9	balu'na Cinaé silaong Lappa'é. Nasanging to riénnau maneng sa. Aga natenna sa angéllinna
			10	naiyana riwéréng pangéllinna.
			11	Téssipatteddéng waramparang
			12	Boné na Kompania
Mangasetti	Tallettu'	Jumat	13	Tekkulao majjuma'.
			14	Naté' La Pawawoi duppaiwi
			15	Karaéng Bontomasugi.
			16	Nangka sompana ana'na La Wakka ri anauréna Jennang
			17	Maru' 44.
			18	Nalao polé Arung Batu. Upawawai sure' ri Arung Ponré.
			19	

<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	20	Nangka to polé mappassalama’ ri Balandaé
			21	Tekkulao majjuma’ Nangka Pétoro’ Maru’ risuro ri To Marajaé
			22	<i>Bisaki</i> . Nangka pinceng
			23	jarawetta napatérangnga’
			24	Arung Céngka. Nasengngi
			25	anrénnampa Pawélaie ri
			26	Lariang Bangngi.
	<i>Pong juruwatta</i>	<i>Jumat</i>	27	Usuroi Jennang Maru’ mpawangngi Arung Ujung Mpulu’ pajung lollong pampawa. Imula tudang-tudang
			28	Itudang ri maddumpénninna. Ula ri bolana botting mporowané. Nangka Pabéangngé sitangnga’.
			29	Itudang mattéllumpénnié Tekkulao majjuma’ .
			30	Nabotting Arung Ujung
			31	Mpulu’ Datu Bunné. <i>Alhamdulillah rabbil alamiin.</i>
				Arebaiya. Zulhijja. Tekkulao majjuma’. Nauling salompéna Arung Ujung

				Mpulu'. Nassuro mitai pattorona attalassang sikaju. Napoléangngi passapu cella' lollong irung-irukang, pattoddo' gigi, abbarang. Naparolai wawinéna, nawéréngngi kattang Kéra riulawengi lollong pampawa. Karaéng Balla'kérié jémma cuwa, Arung Téko jémma cuwa, Suléwatangngé ri Ujung Mpulu' cuwato jémma nabbéréang, Arung Kaju ciccing baéduri bulan natinro'. Naiya passolo'na 118 tellu suku. Hamesiya. Nasolo' Patangkaié sitai' ri Arung Bunné, passolo' rialéna to Mampu ri Ajaé sitai'. Nalao Batara Tungke' molai ana'na 100, kanré Jawa nawawa, nawéréng toi tasséddinna jémma ana'na ménéttunna.
--	--	--	--	---

[h.2]

Pébéreru				1808
Mangasetti	Tallettu'		1	Naengka Arung Ujung Mpulu' mampawa wawangnga'. Uwéréngngi baddili' lollong pampawa wawinéna, dua marana' uwéréngngi.
			2	
			3	

Mangasetti	Tullé	Jumat	4	Uwalliweng mitai Petta ri Majang. Uwawang toi balanca 40 réala'. Uléppang ri bolana
			5	Sugiratu. Naripaté' mai ri Sao
			6	Denraé La Tenrilawa mangujunna ri palla' tana. Ulaó majjuma'.
		Jumat	7	Ialleppe' hajji. Usuroi To
			8	Mabbicaraé Butta pasiéwai ada
			9	I Sugiratu. Nawéréng jémma ri worowanéna. Naripalla' tana
	10		La Ténrilawa. Uwéréngngi jémma dua marana'.	
	Dettia		11	
			12	To Mabbicaraé Butta patérangngi Paremma' Rukka
			13	owang sitai'.
		Pong banawa		14
15				Paremma' Rukka ri Lija, Naritangke'. Nariwawa matona sompana sikati sitai' cua jémma, kawing mémeng toni. <i>Alhamdu lillahi rabbil alamiin.</i>
16				
17				
18				Wenninna Matinroé ri Lawélareng 200. Nalao passuro mitana kalangkari sikaju, uwaé mawara' duampotu.
Mangasetti			19	Palagunai. Natérian
		20	passawung Parémma' Rukka.	

<i>Mangasetti</i>	<i>Tullettu'</i>	<i>Jumat</i>	21	Nalao passuro mitana kasa sikaju, tetotongeng patti' balurang sipasang.
			22	
			23	
			24	
	<i>Tullé</i>	<i>Zulhijja</i>	25	Itudang-tudang ri madduampennié. Nalao passuro mitana lipa' ulu silampa', camming téttongeng cuwa. Nangka suro To Marajaé mpawangnga' sure'. Itudang-tudang ri
			26	mattellumpennié. Tekkulao majjuma'. Nabotting Paremma' Rukka ri Lija.
			27	<i>Alhamdu lillahi rabbil alamiin.</i> Cuwa (1) jémma pattampa
			28	manréna, cuwa (1) jémma pattampa matinrona.
			29	
				Tekkulao majjuma'. Nauling salompéna Paremma' Rukka, cuwa (1)jémma lisé béppana. Nassuro mitai pattarona lullu'-lullu' sikaju. Napoléangangngi ciccing intang mabborong bulang riparana natinro' riseppi' ranté manila. Naparola toi pattarona té' manai' ri Sao Denraé. Napauttai kattang mabbojo' lollong pattiwi', Narisolori ri to Boné.

				Arebaiya Nangka Arung Suli mpawangngi jémma taccuwana ana'na ménéttunna. Hamesiya. Muharram 1223 Hijriah. Usuroi mattémpa I Sugiratu, uwéréngngi jémma cuwa (1) Nangka surona To Marajaé mpawangnag' lémo Wakkang. Nangka surona To Marajaé mpawangnga' uluwang Cina.
--	--	--	--	---

[h.3]

Marét				1808
Mangasetti	Dettia	Jumat	1	Nangka Pétoro' Maru' risuro ri
			2	To Marajaé poutanai
			3	mabbinruku' ri galungngé ri
				Data.
			4	Tekkulao majjuma'. Naripaté'
			5	mai ri Sao Denraé Arajangngé
	Pong bisakai	Jumat	6	ri Boné, Rajangngé ri Gowa.
				Nano'na bottingngé ri bolana.
			7	Nalao polé ri Wajo'
			8	ranrengngé ri Talotenréng.
			9	Usuroi Arung Ujung lao polé
			10	malai Wé Cina.
			11	Naripassili' pajungngé,
				nainappa ripauttama' ri bili'na.
				Nangka bottingngé mampawa
				wawangnga'. Uwéréngngi
				baddili' gellang sipasang,

Mangasetti	Tullettu'	Jumat	12	wawinéna jémma cuwa. Uwaddoja ri wenni Asura'é. Uwattenniwi intang
			13	sisebbunna To Marajaé 175 owang rupia. <i>Wakappa' billahi syahiidaa'</i> . Naritanengi Batu Malippung.
			14	Ulaó majjuma'.
			15	Naangka paréwa nawawaé
			16	mabbawiné Arung Ujung
			17	Mpulu'. Napaitaiyangnga'
			18	Karaéng Balla'kérié. Upassu'i bulo-bulona Petta ri Balla'sari ri Arung Céngka 160, juru tulisi' upassu' 100.
			19	Ulaó ri Bontomanai'. Batara Tungke' massuro bacangngi
			20	doang puwanna. Napolé, natonang ri lopi matona té' ri Ujung Pandang baca doang, Arung Bulu' Tana mallaibini mpawai. Naté' tona Karaéng
			21	Bontomasugi. Nalao La Pawawoi mpawai.
Mangasetti	Dettia	Jumat	22	
			23	Bisakai Tekkulao majjuma'. Naté' ri Sungguminasa To
			24	Mabbicaraé Butta. Uwélliwi
			25	ranté unrainna inauréku Daéng
			26	Tacoa. 300 réalana, bangkara', 35 ulliangngi potto
			27	intanna. Upassu' mui sa 100 owang caddi, koi upassu' ri

	<i>Pong juruwatta</i>	<i>Jumat</i>	28	Datué ri Luwu'. Naengka nawawa I Cinado ciccing jamerro' uwassuroé mala ri Kalié.
			29	Uwéréngngi I Pajara' elli
			30	baéduri uwassuro mellié ri
			31	Daéng Paléwo 20. Naengka ringgi' 100 batunna nawawa ana' kodaé Abedu Rassake' Saéhe'ta' ri Madina massuro taro. Nawaja'ka' La Samaélé' 50. Aga na 250 inrenna. Nangka Pétoro' Maru' mpawai sure'na To Marajaé. Napaoada toi iyannana naesseri To Marajaé pabbinrukué ri galungngé ri Data nappangéwangié jowa'é rangeng Kompaniaé. Nangkana Batara Tungke' polé ri Juppandang. Namaté Haji Abedule Ali, sitai' uwabbéréang pattomaté. <i>Inna lillahi wainna ilaihi rajiuun.</i> Ulao majjuma'. Nalao manai' ri Bulukumpa Arung Kaju. Arebaiya Hamesiya. Sapar Nalao polé Suléwatangngé ri Timurung. Uwaramparangiwi eppona Indo' Butung 25, ko ri Juru Basa Camba upassu'.

				Usuroi La Masing paté' sure' ri To Marajaé. Naripattompo' panrunna péncara mangujué utonangi. Tekkulao majjuma'. Utonang ri péncara massuku' mattasi'-tasi'. Ulattu' ri Léppakkomai
--	--	--	--	--

[h.4]

Aberélu				1808
<i>Mangasetti</i>	<i>Tallettu</i>	<i>Jumat</i>	1	Uwassu' ri babana.
			2	
			3	Nano' makkalalla' ana'-ana'é.
			4	
			5	Naté' mattudé lacu' ri
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	6	gugusengngé ana'-ana'é.
			7	Uwalliweng ri Kuri. Uréwe' ri
			8	babana Maru'.
			9	Tékuwajjuma'.
			10	Nano' makkalalla' ana'-ana'é.
	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	11	Nano' makkalalla' ana'-ana'é.
			12	Nano' makkalalla' ana'-ana'é/
			13	Uwalliweng ri Kuri.
			14	Uwélaiwi Kuri. Ulettu' ri
			15	babana Maru'.
				Uwélaiwi babana Maru'. U ri
				Léppakkomai.
				Tekkuwajjuma'.
				Uwélaiwi Léppakkomai. U ri
				Padang Séang. Iyato
				Pamménténgangngé silaong
				Paotéré'é, Panyniyili'é,
				mattaneng-tanengngé ri tanana
			16	Padang Sétang. Kalukunna to

<i>Mangasetti</i>	<i>Pong Banawa</i>		17	Pamménténgangngé 147, alosinna 165, kalukunna Paotéré'é 67, alosinna 160, Kalukunna to Panynyili'é 18, alosinna 41. Uwéllau melliwi, 24 uwéréngngi pangélli to
			18	Pamménténgangngé, Paotéré'é
			19	uwéréng pangélli 16, to
			20	Panynyili'é uwéréng pangélli aruwa réala'na. Wakappa' billahi syahida.
	<i>Tullétu</i>	<i>Jumat</i>	21	<i>Jettaé.</i> Napoadangnga' La Sangaji. Iya palla'ku'
			22	pallawangéngngi palla'na
			23	anrikku' Arung Data. Uwéréng
			24	meni ro anrikku' Arung Data. Aga na Pancai' Tana manenna punna angkanna manorang palla'ku', angkanna weddingngé riappallaki.
	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	25	Uwélaiwi Padang Sétang, urappé' ri Tanatekko. Uté'na ri
			26	Sao Denraé. <i>Alhamdulillah.</i>
			27	
			28	Uwéngkalingai ri aha'na nasoré passulléna To Marajaé.
			29	Uinung jima'.
			30	Nangka Juru Basa Maru' risuro ri Pétoro'na. Nangka Pétoro' Maru' risuro ri To Marajaé poadangnga' engkanana To Maraja barué. Ulao majjjuma'. Uléppang mitai La Pawawoi.
				Nawawai cemmé-cemmé

				anana' é ri Bulu' Sipong. Nangka La Masing polé ri To Mabbicaraé Butta. Nangka Juru Basa Boné polé mitai To Marajaé iya duwa. Arebaiya Hamesiya. <i>Rabbiul Awal.</i> Tekkulao majjuma'. Uwalliweng ri Cénranaé mitai makkenna-kenna ana'-ana' é.
--	--	--	--	---

[h.5]

Mai				1808
Mangasetti	Dettia		1	Uwalliweng mitai mabbaddili' ana'-ana' é. Nangka Juru Basa Maru' poadai engkana Kometéré', risuro toi méllau esso. Uwakkeda sangadipa' sita.
			2	
			3	
			4	
	Pong bisaki	Jumat	5	Nangka Kometéré' Sabennara' é silaong Juru Konci risuro ri To Maraja maittaé poadangnga' engkanana passulléna. Ulaog majjuma'. Uléppang mitai Petta I Majang. Sitai' balanca uwawangngi. Ulaoto mitai makkenna-kenna ana'- ana' é.
			6	
			7	
			8	
	Tullétu	Jumat	9	
			10	
			11	
			12	
				33 sidekka.

<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	13	
			14	Nangka La Beddu powadai
			15	sénénna matu'é narilanti' To
			16	Maraja barué. Na waja'na
			17	suroé La Beddu 52, aga 110
				eppa' owang inrénnna
			18	Tekkulao majjuma'. Nammula
			19	makkenna-kenna jémmaé ri
			20	olona Sao Denraé, 30 reppana
				ribaddili'é. Barakka' lahu lana
<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	21	Naté' ri Pattukanga Karaéng
			22	Pattingalloang.
			23	Esso ri lattikangngéangngi To
			24	Marajaé riasengngé La Bera
			25	Pabbera
			26	<i>Sarawana</i>
			27	Nangka Suro Bontosunggu
			28	risuro ri Arung Palakka
			29	mpawa sure'. Uwatténniwi 20
			30	alamenna Datué ri Baringeng
			31	ri Corié.
<i>Mangasetti</i>	<i>Pong juruwatta</i>	<i>Jumat</i>	27	Nangka surona La
			28	Mappatunru' mitawa'.
			29	Naréwe' ri Kaluku Bodoé
			30	Karaéng Bontomasugi.
			31	Tekkulao majjuma'.
				Esso nasomperangngé
				mpélaiwi Ujung Pandang To
				Maraja massu'é Nangka Suro
				Bontosunggu risuro ri Arung
				Palakka.
				Arebaiya

				Hamesiya. <i>Rabbiul Akhir</i> Ulaο majjuma’. Nangka Juru Basa Marajaé mpawai sure’na To Marajaé. Nangka Arung Palakka silaong to Boné polé ri Ujung Pandang. Nammula uwabaddilikang Juru Tulisi’ Barakkka’ lahu lana aliyyun adhima. Ugenné’ 34 taungna mattiwi’ arajangngé ri Boné. Alhamdulillahi rabbil alamiin. Nangka surona To Mabbicaraé Butta poadangnga’ ri éssona salasaé. Na maté to marilaléng Karaéng Barombong, sitai’ usolorang.
--	--	--	--	--

[h.6]

Juni				1808
	<i>Tallettu</i>		1	Nangka Daéng Malliongí risuro ri To Marajaé mpawa sure’.
				Engkato ubba’ sipikulu’, tumera sipikulu’ nassuro mpawangnga’
		<i>Jumat</i>	2	To Marajaé. Nangka Daéng Mattékko mpawai cuké jémmaé
			3	126.
			4	Tekkulao majjuma’.Naritawa
			5	jémma cuké, 63 uwala 63 uwéréngngi to Boné natawa-

<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	6	tawai.
			7	
			8	
			9	Nammula pakenna pattuppu
			10	batué. Uwéréng tonisa baddili'
			11	nappakennangngé.
				<i>Alhamdulillah.</i>
			12	
			13	
			14	Tekkulao majjuma'.
			15	
				Natériwi bola warunna I
				Sugiratu, La Mappatunru'.
				Natéri toni bola warunna La
				Mappatunru'. <i>Barakallah.</i>
<i>Mangasetti</i>	<i>Pong banawa</i>	<i>Jumat</i>	16	Nangka sure'na Arung Ujung,
			17	Suro Cempaniga mpawai.
			18	
			19	
			20	<i>Sarawanai</i>
			21	La Butung paté'i pammajana
			22	Matoa Timurung, nasullé owang
				10, ballili' jeppo 1, uwakeng 20
				petti maraja 1 uwakeng 7 réala'.
				Aga naléppé' manenna La Tola
				riya'. <i>Wakaffi' billahi syahiida.</i>
			23	Tekkulao majjuma'. Uno'
				tudang ri maudu'na La Patunru'
			24	masséajing.
			25	
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	26	
			27	
			28	
			29	Nangka La Tola risuro mpawa
				sure' ri Arung Cina.

		<i>Jumat</i>	30	Namaté I La Pédapi'. <i>Inna lillahi wainna ilaihi rajiun</i>. Namatéto I Sa' <i>Inna lillahi wainna ilaihi rajiun</i>. 20 réala'na uwassuro mpawa, Nariassidekkang ri amaténna iya dua. Arebaiya Ulaomajjuma' Hamesiya. Jumadiul Awal Usuroi La Masing paté'i pabali sure'ku ri To Marajaé. Purai eppa' garagata'é namaté Petta ri Majang. <i>Inna lillahi wainna ilaihi rajiun</i>. 40 uwabbéréang sidekka, sikaju mo'. Ukko ri Lawélaréng mabbenni. Naripattabawa, silusé' mui mallaibini. Ibacangngi tallaking. Barakka' Allahu Taala.
--	--	--------------	----	---

[h.7]

Juli				1808
Mangasetti	Dettia		1	Usuroi La Masing lao mano’ poadangngi Datué ri Soppéng maténa Petta ri Majang.
			2	
			3	
	4			
	5			
	Pong		6	
	bisaki		Jumat	

<i>Mangasetti</i>	<i>Tulléttu</i>	<i>Jumat</i>	8	
			9	
			10	Nangka surona To Marajaé mpawai surona arungngé ri Bali. Kapitang mutiara asenna, sure'
			11	nawawa.
				Naunina jangngé. Nakkenna-kenna tona paimeng jémmaé.
			12	Nangka La Masing polé ri Datué ri Soppéng. Engkato ringgi'
			13	patappulo batunna, paruwaé
			14	matana datué ri nauréna.
			15	Nangka suroé I Caddi risuro ri
			16	To Marajaé pano'i sure' polé ri
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	17	Bali puranana ripakkeda Ugi'.
			18	<i>Sujéwi</i> . Ulaó majjuma'.
			19	
				Nattemmu sitaung pawélainna
				Matinroé ri Sao Denraé.
			20	Uwappanréngiwi, uwassidekka
			21	duappulo.
			22	Usuroi I Canado mpawangngi
			23	réala' Arung Bunné 15, tédong 1.
			24	Nauttama' ri ale'é La
				Mappatunru' mappajjamangngi
<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	25	abbinruseng barugaé.
				Tekkulao majjuma'.
			26	Arebaiya. <i>Jumadiul Akhir</i>
<i>Mangasetti</i>	<i>Pong juruwatta</i>	<i>Jumat</i>	27	Hamesiya.

<i>Mangasetti</i>		<i>Jumat</i>	28	Napoadangnga' Karaéng
			29	Balla'kérié maélo'na La
			30	Muhamma' ri Datu. Usituru'
			31	inauréu' Arung Datará' tangke'i. Nalao polé Suro Temmalala poadangngi Arung Ponré. Naléléangiwi bilang-bilang jaga palili'é ri ajang ri lau' Boné Téngnga. Nammula ritara abbinruseng barugaé. Tekkulao majjuma'.

[h.8]

Agustus				1808
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	1	Napatérangnga' juru basaé La Tola siapsang Bagusú' cuwa (1) baiccu'-iccu'. Uloa majjuma'.
			2	
			3	
			4	
			5	
			6	
	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	7	Usuroi La Pattola lao polé mpawa sure' ri Arung Ujung. Uwappaccéulé duappinangka' makkunrai, duappinangka' worowané. Salama'. Nariboa' barugaé ri olona Sao Denraé. Tekkulao majjuma''. Nammula massima Balandaé ri Maru'. Nangka La Sessu' risuro
			8	
			9	
			10	
			11	
			12	
			13	

<i>Mangasetti</i>	<i>Pong banawa</i>	<i>Jumat</i>	14	paréwe'i ca'na ancé'na I Baso'
			15	mukka' purana napalaémba.
			16	Ula ri Kamenynyang
			17	makkanynya'-kanynyarang.
			18	Usuroi Jennang Maru', juru
			19	basaé La Tola, anré gurué La
			20	Katto' lao paitaiwi Lo'mo
			21	Maru' angkanna tana pura
			22	riwéréngngéngngi Kapitang
			23	Cina Ancé' Yao ri Puwatta'
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullettu'</i>	<i>Jumat</i>	24	Matinroé ri Malimongeng.
			25	Nassiturusi to maraja
			26	riasengngé I Darusumau,
			27	kamenynyang 121 téppo'na
			28	galung allu', anréng tédong na
			29	attunung bataétto.
			30	<i>Pancikai</i>
			31	
			32	
			33	
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	34	Tekkulao majjuma'. Natépu
			35	ranté waju malebba'é 234
			36	tompanna, iya were'na timbanna
			37	8 tai'na. Naripammula pangajai
			38	bolana Karaéng Balla'kérié
			39	puraé nanré api nanréna api
			40	salassa'é ri Boné.
			41	
			42	Naripatappeki barugaé Nangka
			43	sure'na Arungngé ri Butung
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	44	silaong Sapatie. Iya tona to
			45	mpawaéngngi sure' poadai
			46	maténa amakku' Arung massu'é
			47	ri Butung.
			48	Arebaiya. Rajab.
			49	
			50	
			51	
			52	
			53	

	<i>Dettia</i>		30 Naripatettong Sao Kutta mangujué riassawungi Hamesiya. 31 Nawajaka' indo'na La Manggila inreng nalaé walu'na ri Jampué 130, angke' uwala aga naleppe'na. Wakaffa' billahi syahiidaa. Naté' ri Kaluku Bodoé La Mappaséling mallaibini. Nawawa toi passolo'ku' duattai'. Tekkulao majjuma'. Naté' ri Kaluku Bodoé La Pawawoi mallaibini. Nacappu' assimangngé ri tana Maru'. Nangka kometéré' massimaé sitangnga'. Nangka Cina polé ri Bali. Nadéatuia' arungngé ri Bali werre' sikojang, ittello' kannasa' 1000 (sisebbu). Nasawung jémmaé ri Tana Tekko ri olona barugaé, Sao Kutta risawungi. Namaté I Péwatu, 20 réala' uwassuro mpawangngi pattomaté. <i>Inna lillahi wainna ilaihi rajiuun.</i> Naté' ri Kaluku Bodoé Arung Ujumpulu'.
--	---------------	--	---

Satibéré				1808
<i>Mangasetti</i>	<i>Pong bisaki</i>	<i>Jumat</i>	1	Tekkulao majjuma'
			2	
			3	
			4	Nangka La Wawai mallaibini,
			5	La Mappaséling mallaibini, La
			6	Mallulungang polé ri Kaluku
			7	Bodoé.
			8	
			9	
<i>Mangasetti</i>	<i>Tallettu</i>	<i>Jumat</i>		Ula majjuma'. Natépu barugaé.
				Natépu bosanna Karaéng
				Balla'kérié uwassuroé
			10	mpinrusanggi 2 katitiwi 8
			11	emme'na polo pattéppo'. Naiya
			12	awasanna 43 siwali lollong
			13	pattéppo'. Aga na 86 bilanna iya
			14	wali lollong pattéppo'.
			15	Narigattung sampe' puli'é.
			16	Nangka Jennang Bulu' 20 réala'
				nawawangnga', widang 10, lipa'
				2 lampa'.
	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	17	<i>Pasaé.</i> Narigattung timbawoé,
			18	naridoko' tona barugaé.
			19	Tekkulao majjuma'.
				Uwaddoja, upanré santari 40
			20	Barakkallah. Uwassidekkana
				lebbi seppulo réala'na.
	<i>Dettia</i>			Naengka To Mabbicaraé Butta
			21	silang Karaéngta Bonto
				Masugi'. Nangkato Cilaongngé
				polé ri Boné

<i>Mangasetti</i>	<i>Pong Juruwatta</i>	<i>Jumat</i>	22	Naribéloi lammingngé.
			23	Arebaiya. <i>Sya 'ban</i>
			24	Narilékke' La Temmupage' pattuppu batué, narilékke'to paccié.
			25	Hamesiya. Imula tudang ri baruga. Naripacci to riwinru'é.
			26	Uwassalonré. Namaroa' jagaé.
			27	Itudang ri maddumpennié. Jaga. Naripanré temme' La
	<i>Tullétu</i>	<i>Jumat</i>	28	Temmupage' pattuppu batué. Tekkulao majjuma'. Jennang
			29	Bontopenno mpawa asé 55.
			30	Itudang ri mattellumpennié. Jaga.
				Itudang ri patampennié. Jaga. Narisunna' La Témmupage' pattuppu batué.
				<i>Alahamdulillah.</i>
				Narilékke' uwaé. Jaga. Nariaddojai uwaé, naséréiwi bissu.
				Naricemmé to riwinru'é. Jaga. Nangka surona saéhe'é malai owanna 1045.
				Nawérénni sure' maradékana I Kalati , I Jora, La Sorong.
				<i>Lailaha illallah</i>
				<i>Muhammadarrasullah.</i>
				Tekkulao majjuma'.
				Uwéngkalingai pauwanna

				naparéntana Mekka Madina Wahabié. <i>Allahu Akbar</i>
--	--	--	--	--

[h.10]

Oktober				1808		
Mangasetti	Tullé	Jumat	1			
			2			
			3			
			4	Iaddoja, upanré santari 40. Barakallah. Nangka Kalié ri Bontoala', mukka' iya uwélorang pabbukka'i La Mappangéwa.		
			5			
			6			
			7			
			8	Tekulao majjuma'.		
Mangasetti	Dettia	Jumat	9	Nadduta La Mappangéwa ri Wé Cina. Naritangke', nariwawa mutona sompana 2 kati, 2 tai', 2 jémma. Barakallah. Ulao ri Bonto Tallasa' mowalliwi Paménérié. Naripakawing La Mappangéwa. <i>Alhamdulillah</i> <i>rabbil alamiin</i> . Ugi' uwéréng La Mappangéwa. Nawai powawinéi ranrenggé ri Talotenréng .		
			10	Iyanaro napasabbiang dutaé ri		
			11	To Mabbicaraé Butta, ri ranréngngétto ri Taloténréng, ri to tudang-tudangngé ri		
			12	bottingngé. Napowadangnga' amaréu' Daéng Paléwo maténa amauréu'		
			13	Daéng Pabéta. <i>Innalillahi</i>		
			14	<i>waiina ilaihi rajiun</i> , ri		
				Pong		

	<i>banawa</i>			Bantaéngngi maté.
				Nalao passuro mitana, kasa
			15	ribunga wennang mpulaweng,
		<i>Jumat</i>	16	jénné' mawara' dua attarong,
			17	salaka onronna.
			18	Nangka kakau' ranrengngé
			19	patérangnga' sompana eppo'na,
			20	ukao'i. Na patanréala' tellu tali
			21	nala limakku'. Utawang toi
			22	tadduanréala'na ana' eppou'.
			23	Tekkulao majjuma'.
			24	Nalao mabbenni La
			25	Mappangéwa ri bolana
			26	matuanna. Uwassuro
			27	mpawangngi ranrengngé
			28	pamaleng sompau', cicing
			29	intang mabborong, cicing
			30	pasang timpo natinro'.
				<i>Mangasérai</i> . Naripanré jowa'é.
				Nangaru'. Nassémpe' jemmaé,
				naté' ri Juppandang La
				Mappatunru'.
				Nassimang palili'é soro' ri
				wanuanna.
				Nangka La Mappangéwa polé ri
				wanuanna. Saléppang ulaweng
				riwéréngngi ri ranréngngé.
				Arebaiya
				Napoadangnga' Daéng Marénnu
				bilanna baratu' abotorénna
				ripauéwé 844.
				Hamesiya. Ramadhan. Iajjame'
				tangeng. Nangka Kalié ri Boné.
				Iatténning puasa Barakallah.
<i>Mangasetti</i>	<i>Tulléttu</i>			
	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>		
<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>			

			31	Ulao majjuma’. Napoléna Jennang Maru’ silaong Pétoro’ Maru’. Suroé La Masing, La Pasaka tawaduangngi galung nappangéwangié jowa’é rangéng kompaniaé ri Data, ri Kelling- Kelling, ri Baniaga. <i>Wakaffii billahi syahiidaa</i> Nakko ri bolau’ tadarrusu’ santarié La Masing patérangnga’ pappassu’na galungngé namana’é Maddanrengngé ri Indo’ Sugi’ 40 réala’na I Tenripassui. Tekkulao majjuma’. Nalao passuro mitana, camming lebba’ cuwa (1) jakka riulaweng cuwa(1), capparú kaca riulawengi cuwa (1) lipa’ ca’ ulu cuwa (1). Najambang-jambang To Mabbicaraé Butta, mapeddirito epponna. Nalao La Mappangéwa mpawai Bélo Walennaé ri Bonto Tallasa’ mangujunnana ripalélé Paménérié. Nangkana Paménérié lélé ri bolana Karaéng Pattukanga,
--	--	--	----	---

				uno' mitai. Natemme' tadarrusu'é. Nattemmu taukku' 53 <i>Alhamdulillah</i>, uwassidekka 14. Uno' mitai To Mabbicaraé Butta malasana. Nangka La Mappatunru' polé ri Juppandang
--	--	--	--	---

[h.11]

Nopémber				1808
<i>Mangasetti</i>	<i>Pong bisaki</i>	<i>Jumat</i>	1	
			2	
			3	Tekkulao majjuma'. Nalélé ri barugaé To Mabbicaraé Butta.
			4	Salama' 3
			5	
			6	
			7	
	<i>Tallettu</i>	<i>Jumat</i>	8	Nalao passuro mitana. Kalangkari 2 kaju, mangko' kaca riparada jeppo 2. Natérianng passawung La Mappangéwa. Barakallah. Uwéréngngi tatarappeng
			9	riparamata 24 pampawa botting mporowané. 24 makkunraié, 8
			10	duta.
			11	Imula tudang-tudang. Ulao tudang-tudang ri botting makkunraié.
			12	Itudang ri madduampennié
				Itudang ri mattellumpénnié Nassu' botting La Mappangéwa

<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>		ri Paménérié. Salam. <i>Alhamdulillah rabbil alamin.</i> cuwa (1) jémma pattampa manréna. 24 pappampawa botting mporowané, 24 makkunraié, 8 duta. Cua jémma pattampa matinro Nalao Batara Tungke'. Usuroi mitai bottingngé, jémma worowané nawawangngi. Ulaos mitai bottingngé, ciccing batuéja ri tobbá' nalimpung intang, ciccing bulang riparada moncombulo risipi' buawéulu uwawangngi makkunraié, anana' worowané uwawangngi worowané. Nawéréng mutoi pattarona.
				Ulaos mesi tudang-tudang ri bottingngé
				Usempajang takarruba. <i>Barakallah</i>
			19	<i>Mangasetti</i>
			20	Usempajang pammaja' kalla.
			21	<i>Barakallah</i> Tekkulao majjuma' Arebaiya.
			22	Nauling salompéna La
			23	Mappangéwa, cua (1) jémma lisé' béppana. Nassuro mitai
			24	pattaronna petti-petti salaka
			25	ringgi' lisé'na. Napoléangangngi
<i>Mangasetti</i>	<i>Pong Juruwatta</i>	<i>Jumat</i>	26	ciccing roto lollong ana' roto,

	<i>Tullétu</i>		27	batu éja nalimpung intang. Naparolai pattarona té' mai ri Sao Denraé. Napassalingiwi unrai lombo kamummu' ribakkétopa ulaweng, waju éja
			28	riranté lebba' ribara bakké
			29	topéng. Napaccella'i baku'-
			30	baku' mangarisi-risikku ulaweng lollong pattiwi', bojo- bojo riparada lollong pattiwi'. Ipana makkunraié mabbéré manenni cicing lollong pottinro'. Kowaé lagona iya silise'. Narisolorito 214 tellu tali. Hamesiya Syawal Iyalléppé' puasa. <i>Barakallah</i>
				Nangka ranrenggé ri Talotenréng molai eppo'na. Kanré Jawa, jémato nawéréngngi taccuana mallaibini eppo'na
				Nangka Matowa Wajo' monroé ri Juppandang soloriwi bottingngé. Tekkulao majjuma'.
				Nangka La Mappangéwa mallaibini mampawa wawangnga', uwéréngngi pammorasa'. Wawinéna uwéréng jémma cuwa. Usuroi To Mabbicaraé Butta paséwai

				ada mallaibini. Nawéréngngi jémma pattarona cuwa (1) Nangka makkasiwiyang La Mappangéwa. Uwéréngngi cicing nila ritobba' nalimpung mpoddi, cicing bulang sialu' Naritinro' uwélorangngi napoléangang pattarona.
--	--	--	--	---

[h.12]

Dasibéru				1808
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	1	Ulao majjuma'.
			2r	
			3	Nabbenni ri bolau' La
			4	Mappangéwa mallaibini
			5	Nano' ri bolana.
	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	6	Nangka anréguru
			7	pakkalawingngépu'na Datué ri Soppéng riasengngé La Waru, anrégurunna to Cénranaé, to
			8	Pattiroé nasuroé mellau lopi
			9	mangujunna té' mai, golla cella' lima karanjéng paddéatunna.
			10	Nangka mabbenni ri bolaku' botting mparué.
				Ulao mallopi-lopi ri Batu Malippung té'na lémpe'é. Nano'na ri bolana. Tekkulao majjuma'. La

<i>Mangasetti</i>	<i>Pong banawa</i>	<i>Jumat</i>	11	Mappatunru' méllau addampengangngi La Ranreng. Uwaddampenganni, usuroi lao
			12	mattappi'.
			13	Naréwe' surona Datué ri
			14	Soppéng, sikaju kalangkari udéatuangngi.
			15	Nangka jémma nawélaié I
			16	Weru' ripatérangnga' 18 bilang ulu, 8 téppo'na galung lollonna.
			17	Nangka pappassu'na galung nattennié nénéku Jawaé. 50 réala' gunaé, napassu'i.
			18	Nangka paimeng mabbenni mallaibini La Mappangéwa.
			19	Nano' ri bolana I Daéng
			20	Rijogoé. Nassuro To Mabbicaraé Butta patérangnga' pammajana Daéng ri Lamuru 100 réala'.
<i>Mangasetti</i>	<i>Tulléttu</i>	<i>Jumat</i>	21	Nangka Daéng Malleppe' nasuro Arung Majang paté'i
			22	Lolo Pujia. Uwakkeda uwalanié alamenna amauréku,
			23	upalleppe'ni inrenna 50 réala'.
			24	Allahu Akbar
			25	Ula0 majjuma' <i>Mangalompai</i>
			26	Arebaiya Zul'aidda
			27	
				Hamesiya
<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>		28	Nangka surona daékku' Arung Tajong poadangnga' maténa La

		<i>Jumat</i>	29 30 31	Tenrilawa, puru' mpawai. <i>Inna lillahi wainna ilaihi rajiuun</i>. 2 taungngi 8 ulénna umuru'na namaté. <i>Lailaha illallah</i> Tekkulao majjuma'. Purai dua garagata'é utionang ri lépa-lépa massu'ku ri Léppakkomai. Salama'. Uwisé lao muttama' ri Salinrunngé. Uwassuro paturungngi kalukukku' matowaé, 130 bilanna. Purai pitu garagata'é uwisé mpélaiwi Salinrunngé, pallawangenna seppulo cuwaé, seppulo duwaé. Usoré ri turungenna Cénranaé. Uno' cemmé. Pura mani eppa' uwalliweng ri Tana Tékkko, tudangnga' ri Sao Denraé na tétté' lima. Ulao majjuma'. Uwawai silisé' ménéttukku' mallopi-lopi. Ulettu' ri Maccinna massepé warellé.
--	--	--------------	----------------	--

[h.13]

Janiru	1809
---------------	-------------

<i>Mangasetti</i>	<i>Pong bisaki</i>	<i>Jumat</i>	1	Napura ripasulléi paramatanna potto sipeppa'na Paménérié intang sille' batu éja, 18 intanna séwali. Agana 36 iya maneng ianna, 12 batu éjana, 12 muttiarana.
			2	
			3	
			4	Nangka surona To Mabbicaraé Butta mpawangnga' duriang
			5	Uelli lipa' ca' ulu sélampa' na 6
			6	réala'na, kalangkari sékaju na 10 réala'na. Tekkulao majjuma'.
	<i>Tallettu</i>	<i>Jumat</i>	7	Naémmana' I Mengkéle', La Mappatunru' pémmnakiwi worowané ana'na purana séppulo garagata'é. Naté' Arung Ujung, Arung Tibojong, Suléwatang Macégé, tau tongengngé, mappassalama'
			8	
			9	ri To Marajaé 1 jémma purana
			10	mattaung baru. Nalao mano' ri Laboso' Datué ri Mallawa.
			11	Suroé La Masing, Jennang
			12	Panyula', mpawai Bélo
	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	13	Walénnaé, mukka' maélo'na
			14	naola Datué ri Soppéng.
			15	
			16	Usita Saéhe'na to Boné mattaroé ri Mekka, Abbase' asenna, ana'na Yahya inanna Ara' riaseng.
			17	
			18	Ulaol majjuma'
	<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>		
	<i>Pong</i>			

<i>Mangasetti</i>	<i>juruwatta</i>	<i>Jumat</i>	19	Arebaiya <i>Nagai</i> Hamesiya. Zulhijja Naengka surona To Mabbicaraé Butta. Nangkato surona Kalié ri Bontoala' makkutangngi naomporangngé ulengngé. Tekkulao majjuma'. Uwéréngngi réalai' limattai' sipolo, uwélorangngi nasompa La Maddu'. Salama'. Natarimai riya' taréka'na Kesabandia Makkalarué silaong La Mappaéwa. <i>Barakallahu</i> <i>Taala</i>. Ialleppé' hajji. Tekkulao majjuma'.
	<i>Tallettu</i>	<i>Jumat</i>	20	
			21	
			22	
			23	
			24	
			25	
			26	
			27	
			28	
			29	
			30	
			31	

[h.14]

Pébéreru				1809
	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	1	Natarimai riya' taréka' Tulehidaati, La Tenrisukki.
			2	<i>Barakallahu taala</i> .
			3	Tekkulao majjuma'

<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	4	Ulao ri Paccélé. Uwéréngngi balanca Arung Népo maélo'na pabbawinéi ana'na 40.
			5	Ulao ri bolana Arung Data. Uwéréngngi balanca patappulo maélo'na pallakkaiwi anauréna.
			6	Ulao ri bolana inauréku' Arung Datara' bottinna Arung Pajalélé na Arung Pattojo. <i>Alhamdulillah</i> Salama'
			7	Nangka La Waru risuro ri Datué ri Soppéng mpawa sure'. Arung Panynyili', Arung Karella usuro lao duppaiwi Datué ri Soppéng ri babana.
			8	Usita Datué ri Soppéng, nainappa soro ri bola rialangngéngngi.
			9	
			10	
			11	
			12	
				Ulao majjuma' Usuroi Karaéng Agajénné' silaong Arung Bunné mpawangngi kanré Jawa Datué ri Soppéng 100 attaronna.
			13	Naripaccella' tassitai'na réala'. Naté' sompana La Maddu' ri Compu 44 cuwa tau, mukka' mémeng toni. <i>Alhamdulillah</i> .
			14	Nangka Daéng Maléwongi nasuro To Marajaé poadangnga' mémmana'na Mémporo ri wénninna juma'é, makkunrai ana'na. Uwasengngi no'na Juppandang. Nalaona to Boné makkasiwiyang ri Datué ri
<i>Mangasetti</i>	<i>Pong banawa</i>	<i>Jumat</i>	15	
			16	
			17	
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullétu</i>	<i>Jumat</i>		

Mangasetti	Tullé	Jumat	18	Soppéng.
			19	Usuroi La Masing patérangngi nyompareng mappasusu ana’na
			20	To Marajaé
			21	Nangka La Waru nasuro datué mpawangnga’ dangé enneng balebbe’na, pelleng siampoti. Arebaiya. Muharram 1223 Hijriah.
	Dettia		22	Palagunai
			23	Hamesiya. Anrégurunna
			24	pakkalawingépu’é nasuro Arung Tanété paté’i pammaja’na owakku’ nainrengngé Pawélaié
			25	ri Siang 160 . Agana 140 telléso’.
			26	Tekkulao majjuma’. Nangka
			27	Daéng Maléwongi risuro ri To
			28	Marajaé poadangnga’ maténa ana’na inappa jajiaé.
				Nangka La Masing, nakkeda matéi ana’na To Marajaé tassuro patérangngé jémma . Uwakkeda té’ko paimeng Memporo tosis muwawang, akkedao idi’ tosis nassuro pakkeru’ sumangékang rialé sudarata’.
	Ulaos ri Dulang mallopi-lopi silaong Datué ri Soppéng, namarowa’ anré-anrémmEng. Uwassuro soso’i alé’é, duangajoa jonga riala siajoa sapi. Purai Arua garaganta’é ri			

				wénnié ungka paimeng ri Tana Tékkó. Nalai Datué ri Soppéng lépa-lépau' makkulu nagaé Tekkulao majjuma' Uwaddoja ri wénninna Asyura'é. Upanré santari patappulo, uwassidekka 10 réala' . Barakallahu Taala. Nabotting I Compu na La Maddu'. Alhamdulillahi rabbil alamin
--	--	--	--	---

[h.15]

Marét				1809
Mangasetti	Pong bisaki	Jumat	1	
			2	Tekkulao majjuma'.
			3	Ulaos mitai daékku' Karaéng
			4	Pattingalloang malasana.
			5	
			6	
			7	
			8	Usuroi La Beddu paté' sure' ri To Marajaé
Mangasetti	Tulléttu	Jumat		Nangkana atongengenna I Mannang I Nyalla' uwassuro
			9	pasilolongangngé
			10	napatérangnga' Jennang Maru'
			11	kurang duassukui na siratu'.
				Usuroi to mabbicaraé panréiwi
			12	cuké. Aga naruwa mani pulona tellu sisuku.
				Ulaos majjuma'
				Nangka Datué ri Soppéng

Mangasetti	Tullé	Jumat	13	sitangnga’ Natonang ri lopi Datué ri Soppéng lao manai’ ri
	Dettia		14	Juppandang. Ulaó mate’i
			15	angkanna Labuang uréwe’.
			16	Nangilé tonasa massu’.
			17	Nangka La Mappaséling mallaibini riulé’ bawi ri to
			18	Marilalengngé mukka’ engkana
			19	to Loku riénnaué nainréng naparéwe’i paimeng,
			20	tennalangnga’ sa.
	Pong juruwatta		21	Uwassuro reppungngi I
			22	Sugiratu, mukka’ engkana ri bolana toloku’ ri pauloé, ténnalangnga’ sa, naissénni
Jumat		23	angkanna ana’ku’.	
		24		
		25	Tekkulao majjuma’	
	26	Arebaiya. <i>Safar</i>		
	27	<i>Bisakai</i>		
Mangasetti	Tallettu	Jumat	28	Hamesiya.
	29			
	30		Ulaó cemmé ri galaggara’é ri Dulang, nattunu tédongengnga’ Batara Tungke’, nréwe’ risso mua’.	
	31			
			To Marilalengngé paté’i puanna La Tenrigisi, mpawangnga’ toloku’ riénnaué ri Ségéri. Tekkulao majjuma’.	

				Nangka La Beddu risuro ri Datué ri Soppéng paitaia' sure'na To Marajaé . Namaté I Cella'. Ulaó majjuma'. Usuroi I La Mappatunru' silaong anrégurun-na pangulu jowa'é lao to matéangngi I Cella', 20 réala'na wawang pattomaténa. Naté' ri Juppandang La Beddu mpawai sure'ku ri Datué ri Soppéng
--	--	--	--	--

[h.16]

Aberélu				1809
Mangasetti	Tullé	Jumat	1	Naté’ La Pawawoi ri Kaluku Bodoé mallaibini
			2	
			3	
			4	
			5	
	Dettia		6	Nangka Daéng Maléwongi risuro ri To Marajaé mpawa sure’. Naté’ La Mappangéwa ri Ujung Pandang mallaibini. Juma’na esso naboarengngé La Mappatunru’ bola kaluku uwassuro patettongngé ri Ujung Tana ri baténa bola émmanangngé. <i>Barakallah</i> Tekkulao majjuma’. Nakawing La Makkumpéllé’ na I Cenri. <i>Alhamdulillah.</i>
			7	
			8	
			9	
			10	
			11	
			Pong banawa	
	12			

<i>Mangasetti</i>	<i>Tulléttu</i>	<i>Jumat</i>	13	Uinung jima'. <i>Barakallah</i> . Uno'to cemmé ri walennaé. Nangka surona La Mappangéwa mallaibini mitawa'.
			14	Nangka Karaéng Sapana, umula sita purana malettang wawanna Napoadangnga' to
			15	Marilalengngé iya galung nawéréngngéngnga' Petta Matowaé ri Barobboso', I
			16	Tamba, La Giro' uwéréng.
			17	Rékko tapalalo mua' usuroi
			18	amanna pattuppu batué lao
			19	pakeru' sumangé'i Karaéng Sapana sitai'.
				Tekkulao majjuma' Usuroi Sa'rapa patérangngi To Mabbicaraé Butta bunga-bunga nassuro mpinru'é.
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	20	Arebaiya. <i>Rabbiul awal</i> .
			21	Hamesiya
			22	Nangka surona La Pawawoi
			23	mallaibini mitawa'. Nangkato surona La Mappawéwa malaibini mitawa'
			24	<i>Jettai</i> . Usippo ri mawékka 19
			25	Uno' cemmé ri minangaé
			26	Nangka Daéng Mallawa risuro ri Arung Palakka mpawai tollolang ritikkengngé 9 tunrung ana' makkunrai silaong ana'-ana', 19 bilang ulu. Nangka La Mamma'. Nassuro mpawa to risio' La Mappatunru' 1 turungang,
	<i>Dettia</i>			

		<i>Jumat</i>	27 28 29 30	tollolang 4. Naribaca raté' mau'lu'é. U'la'o majjuma'. Naengka surona La Mappatunru' mitawa'. Nangkato La Beddu nassuro mpawa turungang tollolang 5 makkunrai. Nangka La Mappaéwa polé ri Juppandang mallaibini. Uwassuro pakeru' sumangé'i La Mappangéwa tau 1. Nangka Marilalengngé paté'i pammaudu' na to Boné 44. Usippo ri mawékka 20 Uwammaulude' silaong to Boné. 44 sidekka. <i>Barakallahulana</i>. Usuroi Jennang Maru' té' ri Rompégading pakeru' sumangé'i tau 1 La Mappatunru' baddili' paléba' 1, taccuwanato jemma La Pawawoi La Wahé' upakeru' sumangekangngi. Temmaréulléna silise' passuroku' najaji muto rié'loku'. Tekkulao majjuma'
--	--	--------------	----------------------	--

[h.17]

Mai				1809
			1	U'la'o cemmé-cemmé ri Gollaé. Nangka Jennang Maru' polé
	<i>Pong</i>		2	manai' ri Rompégading.

Mangasetti	bisaki	Jumat	3	Usuroi La Salatang lao manai' ri Rompégading. Tekkulao majjuma'.	
			4		
			5		
			6		
			7		
	Tulléttu		8		
			9		
			10		
Mangasetti	Tullé	Jumat	11	Nangka La Pawawoi mallaibini Ulaomajjuma'. Uwammaulude' silaong ana'ku eppou'. Engkai Datué ri Soppéng upatudang silaong to Soppéngngé, to Ware'é engkaé nasilaongang. Rupanna paréwa napoléangangnga' ri Ujung Pandang Arung Bulu' Tana mallaibini: kébokang témbaga 40, talang pangi tembaga 40, tangkulu' Jawa 20, kappara' rinynyo 20, panynyinrukang 100, guci pinceng 30, guci tana 20, mangko' pancé' 10, susunang bosara' Jawa 100 lollong penné, cangkiri' duallosi, kasa sikaju, kalangkari sikaju, jénné' mawara' 2 botolo', kaca riparada ulawéng 4, acculé-culéng sakke' rupa. Jumlah nangelli- elliangngé 354 téllussuku.	
			12		
			13		
		Dettia		14	
				15	
				16	
				17	
Mangasetti	Pong juruwatta		18	Arebaiya. Rabbiul akhir	
			19		
			20		

			21	Hamesiya
			22	<i>Sarawanai</i>
				Nangka La Pawawoi mallaibini
				polé manai' ri Kaluku Bodoé.
			23	Tekkulao majjuma'. Usita Datué
			24	ri Soppéng napoadangnga'
				mangujunnana nréwe' ri
			25	wanuanna. Nakkutana esso
			26	uwakkeda pong juruwatta
				nappammulang owang
				Ugenné' 35 mattiwi'
			27	arajangngé ri Boné.
				Uno' cemmé-cemmé ri
			28	minangaé silaong Datué ri
			29	Soppéng, ikko manré-anré.
			30	Nalai Datué ri Soppéng bilu'
			31	mawarué.
				Ulao mate'i Datué ri Soppéng
				angkanna Sorojirang
				nréwe'nana ri wanuwanna.
				Naté' ri ale'é mabbang La
				Pawawoi.
				Upawarékkengiang menenni La
				Mappatunru' sure'
				aringngeranna ri gau'
				kusuroangngéngngi lao polé.
				Kulao majjuma'
				Usuroi La Mappatunru' lao polé
				ri Tana Ugi'. <i>Salaama</i> Usuro toi
				La Ténrisukki lao polé
				powawinéi ana'na Datué ri
				Ulaweng ripoana'é ri Arung

				Cabalu. Nangka ana'na Arung Buwa patérangnga' jémma cuwa.
--	--	--	--	---

[h.18]

Juni				1809
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	1	Tekkulao majjuma'
			2	Uwéréngngi I Baso' ellinna anu
			3	kuwalaé 24 sitengnga.
			4	
			5	
	<i>Dettia</i>		6	Natériwi bola warunna La
			7	Mappangéwa. <i>Barakallahu</i>
				<i>Taala</i>
				Nabotting La Makkumpellé'na I
		<i>Jumat</i>	8	Ténri. <i>Alhamdulillah</i>
			9	Utonang ri lopi mangujukku'
				massu' mattingku ri babana
<i>Mangasetti</i>	<i>Pong</i>			Laleng Tédong
	<i>bnawa</i>			Tekkuwajjuma'.
			10	Nauling salompéna bottingngé
			11	naté' mutona mangngérang-
				ngérangia', uwéréngngi baddili',
			12	wawinéna uwéréng 10 réala'.
				Uwisé mpélaiwi turungengngé.
				Ulettu' ri babana Maru'.
			13	
				Uwélaiwi babana Maru' purana
			14	5. Ulattu' ri babana Laleng
	<i>Tullétu</i>	<i>Jumat</i>	15	Tédong purana 7.
				Uwaja' meppi silasa' 2 nroa'.
<i>Mangasetti</i>			16	Uwaja'i tingkué, engka masi
			17	lopi, bola uwala.
			18	Arebaiya. <i>Jumadil Akhir</i>
			19	

<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>			Hamesiya <i>Padarowanai</i> Tekkuwajjuma'. Uwélaiwi babana Pajjallingang, ulettu' ri babana Maru'.
			20	
			21	
	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	22	
			23	Nangka Daéng Malliongi risuro
			24	ri To Marajaé poadangnga'
			25	engkanana sure'na Jenerala'
			26	powangngi mangujunnana
	<i>Jumat</i>		27	massu', passulléna mani
			28	mattajeng. Nalao liwénna.
			29	Nadéatuia' wanuwa peddang
			30	sanging mpulaweng,
				naélorangngi uwala mata-mata,
				déwagato' sikaju, méra'
				silaiibiné.
				Tekkuwajjuma'. U ri babana Maru' paimeng
				Uwalliweng ri Kuri Uwalliweng ri Balla'kasa makkajelling U ri babana Maru' paimeng.
				Tekkuwajjuma'

[h.19]

Juli	1809
-------------	-------------

Mangasetti	Pong bisaki	Jumat	1	Uwalliweng ri Kuri, lisu risso
	Tullétu		2	mua’
			3	Nariaseng nrape’na ri
			4	Juppandang kappala’
			5	lurengngéngngi passulléna To
			6	Marajaé
			7	Uwélaiwi Linrungngé. U ri
			8	Léppakkomai mabbenni ri
			9	bola-bolaku.
			10	Nangka Jennang Maru’
			11	mpawai wetténa Batu
			12	Malippung
Mangasetti	Tullé	Jumat	13	Tekkuwajjuma’. Nangka Juru
			14	Basa Maru’ risuro ri pattarona.
			15	Rissona sattué uwélaiwi
			16	Léppakkomai lisukkuna
			17	muttama’ ri Tana Tekko.
			18	Urape’ ri turungenna Tana
	19		Tekko. Uté’ mutona ri Sao	
	20		Denraé. Barakallah .	
	Dettia		21	Jennang Sao Wekke’
			22	patérangnga’ sompana I Kecci
			23	ri Guru Maru’ 44.
			24	Uwappanréngi Matinroé ri Sao
25		Denraé 20 réala’na sidekka		
26		Narapi’ baté ri		
Pong juruwatta	Jumat	27	madduattaungngé pawélainna	
		28	Matinroé ri Sao’ Denraé.	
		29	Arebaiya. Jumadil akhir	
		30	Hamesiya. Ulao majjuma’	
		31	Sujéwi	

<i>Mangasetti</i>	<i>Tallettu</i>	<i>Jumat</i>	22	Nangka La Sessu' risuro ri Pétoro' Maru' poadangnga' maélo'na lanti'i To Marajaé baja. Tekkulao majjuma'. Uwéréngngi gajang La Pagala maléla canimilé. <i>Barakallah.</i> Uwéréng toi La Riwu kawali ripangului, bangkung. <i>Salama.</i> Naté' ri Bulukumpa Karaéng Balla'kérié poléna pauwanna tallua dara Arung Kaju. Ulao majjuma'. Nangka To Marilalengngé polé passalama'i komendang Tana Mangkasa'. Naté' ri Kalakokko' Arung Ujumpulu'. Usuroi juru basaé La Tola paté'i pabali sure'ku ri kumendanggé.
			23	
			24	
			25	
			26	
			27	
			28	
			29	
			30	
			31	
	<i>Tullé</i>			

[h.20]

Agustus				1809
			1	Usuroi Suro Pajekko' mpawa sure' ri Arung Ponré. Nalaona polé tolunggé.
			2	

<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	3	
			4	
			5	
			6	Nawajari manenni inréna
			7	Suroé La Beddu riya', 145
			8	naiya maneng. <i>Wakaffi billahi syahiida.</i>
<i>Mangasetti</i>	<i>Pong banawa</i>	<i>Jumat</i>	9	Nangka Puang Saju nasuro
			10	Komendangngé mpawangnga'
			11	sure' massuro bacangngi
			12	doang Matinroé ri Sao Denraé
			13	125 <i>sidekka.</i>
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullétu</i>	<i>Jumat</i>	14	Ulao majjuma'. Uwattéru' lao
				ri Bontomanai'.
				Arebaiya. <i>Rajab</i>
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	15	Nappammula massima
			16	Balandaé. Napoadangnga'
			17	Jennang Maru' bilanna asé
				kasiwiyanna naiya maneng 13
				sebbunna dua ratu', pura
				massu' sekke'na. Naiya aséku
				ri Gollaé, ri Kessi' 1100.
				<i>Pancikai.</i> Utonang ri lopi laou'
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	18	mano' ri Pangkajénné' .
				Salama'. Ulettu' ri babana
				Maru' mabbenni. Usita
			19	inauréku' Karaéng
			20	Bontomasugi .
			21	Uwélaiwi babana Maru'.
			22	Ulettu' ri Pangkajénné'.

<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	23	Tekkuwajjuma'. Natoanawa' tédong lollong berre' Jennang Siang, Lo'mo Siang. Nangkato to Wage'é, to Timurunggé, to Palakkaé mpawangnga' werre' na manu', ittello'. Uté' ri Towagé cemmé-cemmé. Naté' silise' masseppé warellé. Arung Makkunraié engkaé ri palla'na To- Wage'
			24	
			25	
			26	
			27	
			28	
			29	
	<i>Pong bisaki</i>	<i>Jumat</i>	30	Nangka to Amalié mpawangnga' werre', manu'. Nangka to Angké mpawangnga' werre', manu'. Nangka to Angké mpawangnga' werre', manu' Uwassu' ri babana makkanjeppang. Tekkuwajjuma'. Nangka sure'na Komendanggé, to Marilalenggé massuro mpawangnga'. Nangka Matowa Paré-Paré, nasengangnga' engkato Arung Méngngé ri Pulo Laiya
			31	

[h.21]

Setibére				1809
	<i>Tullétu</i>		1	Nangka Jennang Maru' mpawangnga' lemmang 1000
			2	
			3	
			4	
			5	

<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	6	Uwaddoja
			7	
				Tekkuwajjuma'. Uwélaiwi
				Siang, ulettu' ri Tonrongngé
			8	Uwélaiwi Tonrongngé ri
			9	subué, ulettu' ri Mangilu
				purana aruwa.
			10	
			11	Arebaiya. <i>Sya 'ban</i> . Narituwa
				minangaé ri Mangilu,
<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	12	narilélé belle'é ri wawo
				Hamesiya. Narituwa minangaé
			13	ri Mangilu
			14	Narilélé lise'na belle'é.
				Utonang ri lépa-lépa mpélaiwi
			15	Mangilu.
			16	Nariulo' bélo walennaé.
			17	Utonang ri lopi mutona
			18	maliweng ri babana Minanga
			19	Sakara'.
<i>Mangasetti</i>	<i>Pong juruwatta</i>	<i>Jumat</i>	20	<i>Posiyai</i> . Tekkuwajjuma'.
			21	Nangka Puang Saja mpawai
			22	sure'na Komendangngé.
			23	
				Uwélaiwi Minaga Sakara'.
				Ulettu' ri babana Maru'.
			24	
			25	Uwélaiwi Léppakkomai.
			26	
			27	
<i>Mangasetti</i>		<i>Jumat</i>		Tekkulao majjuma'.
			28	Narisaula' Karaéng

	<i>Tullé</i>		29 30	Anggajénné'. <i>Barakallah</i> Uwaddoja, upanré santari 40. Upatetotongngi suléwatang ri Wugi' La Madda'. Naripapolé sampu' Karaéng Anggajénné', naripanré mangideng tona. Ulaos ri Bantimurung purana enneng garagantaé. Ulettu' purana lebbi pitu jangngé. Uté' mutona cemmé-cemmé ri bulu'é. Tekkuwajjuma'. Uwassuro malai ana'-ana'é. Nagkato Karaéng Bontomasugi, Karaéng Patingalloang. Nangka silise' matowaé mpawangnga' lemmang 2000, ota 100 tolona.
--	--------------	--	----------	---

[h.22]

Oktober				1809
<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	1 2 3 4 5 6 7	Nangka imang Bontoala' risuro ri Kalié makkutanangngi saribulanna Ramalang. Upolé ri liangngé ri awang manoranna liang mallapisengngé. Tekkuwajjuma'

Mangasetti	Pong banawa	Jumat	8	
			9	Uwélaiwi Bantimurung purana tellu garagataé, iya té' ri Sao Denraé iyato tetté' lima. <i>Alhamdulillah.</i>
			10	Nangka to Luwu' worowané mpawai kasiwiyanna. Arebaiya Naripanrosokang asalanna Arung Énré kang silaong tanana 777. Iya nasiko muwa
			11	upateppainna pammasé apa'
			12	sisebbui sa rilorosokangngi ri
	Tulléttu		13	to Boné
			14	Hamesiya. Iajjama' tangeng .
			15	<i>Ramadhan</i> Iatti' puwasa.
			16	Purai 11 garagantaé
			17	naémmana' Karaéng Anggajénné', worowané
			18	ana'na /.../ Upakeru'
			19	sumange'i 1 jémma, ana' loloé kuwéréng nyompareng
			20	maranang, pattarana' 1, pancujung dapo'1.
			21	Tekkulao majjuma'
			22	
Mangasetti	Dettia	23	Mangasirai. Upatarimai I Mapalakkaé owanna saéhe'é ri Madina 600 nasaba' risurona naseng aléna ri saéhe'é.	
		24	Napettu posi'na. Uwassuro	
		25	panorangngi ulawu macang	

	<i>Pong bisaki</i>	<i>Jumat</i>	26	rikarawing ulaweng . <i>Barakallahu Taala.</i>
			27	Tekkulao majjuma'. Nariulé'
			28	ssu' lolona <i>Muhammad</i>
			29	<i>Ibrahim Athahir</i> , uwéréng
			30	nyompareng duwa marana'. Uno' mitai tau barué,
			31	uwéréngngi cicing passéo'- séó' sumange' batu dalima nasipi' intang. Itadarrusu'
				La Méllong mpawai pangantara'na pabéangngé, setti kamummu' sikaju, golla batu dua karanjéng, téng sipetti-petti. Pangantara'na I Kallo', attapongéng puté silulung, kaéng long silulung, golla batu sikaranjéng, béppa dua kempu, tai bani 30. Nakawing Ajié ri Burecceng.
				Ulao majjuma'. Natémme' tadarrusu'é. Nattemmu taukku' 54 <i>Alhamdu lillahi rabbil alamin</i> , uwassidekka 14
				Nangka surona Karaéng Bontonompo' mpawangnga'

				tédong 1 lollong mpere' mukka' purana mappogau'.
--	--	--	--	---

[h.23]

Nopémber				1809
Mangasetti	Tallettu	Jumat	1	Usempajang kalla
			2	Ulaο majjuma’. Nalao mano’ ri Labbakkang Karaéng Pattingalloang, 400 owakku’ nainreng Karaéng
			3	Labbakkang, 100 nainréng
			4	Karaéng Pattinglloang, pada owang rupia.
			5	
		6	Nammula tuo apié ri	
		7	Ramalangngé. Uwassempajang takarruba.	
		8	Nammula tuo apié ri Ramalangngé.	
		9		
		Dettia	Jumat	
				Hamesiya. Syawal
	10			Ialléppé’ puwasa. Tekkulao
	11			majjuma’. Naripalla’ tana La
	12			Pajjoppo’, Bessé’ Nunung. Indo’na silaong pada nénéna uwéréngngi. Naripalla’to tana
	13			ana’na Arung Lanca
	14			riasengngé I La Makkaddao, owang sitai’ kuwéréngngi. Nasolo’ to Boné 33

<i>Mangasetti</i>	<i>Pong juruwatta</i>	<i>Jumat</i>	16	passolo'na.
			17	
			18	
			19	Nariulo' bélo walennaé
			20	mangujunna utonangi lao
			21	mattingkung. <i>Salama</i> . Ulao
			22	mitai dare'ku' ri Bantimurung.
<i>Mangasetti</i>	<i>Tallettu</i>	<i>Jumat</i>	23	Ulao ri Bontomanai' bacangngi doang Matinroé ri Sao Denraé, 10 uwassidekkang.
			24	<i>Mangasettiwi</i> . Ulao majjuma'
			25	
			26	Uwélaiwi Tana Tekko, ulétto' ri Léppakkomaé. Nangka I Batari, I Muncaragi, I Sugiratu, I Lija. Uwassu' ri babana. Uwélaiwi babana
			27	Maru', ulettu' ri langkéangngé ri Balla'kasa. Nangka kakau' ranréngnngé ri Taloténréng
			28	sialong.
			29	Tekkulao majjuama'. Naengka Pétoro' Maru' mallaibini. Narinawo tingkué. Nariajang tingkué.
				Kuwélaiwi Langkéangngé, ulettu' ri Salinrungngé.
		<i>Jumat</i>	30	Nangka sure'na Batara Tungke' powadangnga' napoléinna sita Baso' Wugi'.

				Uwélaiwi Langkéangngé ulettu' ri Salinrungngé. Nanga sure'na Batara Tungke' poadangnga' napoléinna sita Baso' Wugi'. Uwélaiwi Salinrungngé urape' ri turungenna Tana Tekko. Na mapadeng Baso' Wugi' . <i>Inna lillahi wainna ilaihi rajiuun.</i> Naripatabbawa. Nakko ri Bontomanai' rilemme' ri lusé Karaéngta Balla'sari. Nangka Kometéré' mpawangnga' sure'na komendangngé Kapitang Maria, Sabennara'é, Juru Basa Marajaé. Usuroi Gellareng Bontoala' La Pasa, Katté' Bulukumpa ri Bantaéng.
--	--	--	--	--

[h.24]

Dasibéru				1809
	<i>Dettia</i>		1	Uwassuro mala pangngala'. <i>Barakalahu aliyyun adzimaa.</i> Naté' Arung Tibojong, jémma tongengngé baliwi sure' nawawaé Kometéré'. Nangka juru basaé La Tola risuro ri Komendangngé
			2	
			3	
			4	
			5	

<i>Mangasetti</i>	<i>Pong banawa</i>	<i>Jumat</i>	6	powadangnga' mélo'na no'
			7	mai sitangnga'
			8	Komendangngé.
			9	
			10	Arebaiya. Zulakaidda.
			11	Hamesiya
			12	
			13	Narape' ri Sorojirang
			14	Komendangngé powadai
			15	engkana maddiSorojirang.
<i>Mangasetti</i>	<i>Tulléttu</i>	<i>Jumat</i>	16	Usuroi Arung Sumaling
			17	silang Juru Basa Boné lao
			18	mitai
			19	
			20	Nangka Juru Basa Maru'
			21	risuro ri Komendangngé.
			22	Natowanawa' natampai toa'
			23	muttama' ri bili'é mappau-pau.
			24	Nangka Juru Basa Marajaé
			25	risuro ri Komendangngé
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	26	Natowanawa' natampai toa'
			27	muttama' ri bili'é mappau-pau.
			28	Nangka Juru Basa Marajaé
			29	risuro ri Komendangngé
			30	méllau esso. Nalao mangéwai.
			31	Ulaol majjuma'
			32	Nangka Komendangngé
			33	mallaibini marana' mareppo
			34	sitangnga', utowanai. Uwéréng
			35	toi jémma taccuwana,
<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	36	wawannato cuwa. Aga na lima
			37	jémma, cuwa anynyarang
			38	uwabbéréang.
			39	Naréwe' ri Juppandang
			40	Komendangngé.
			41	
			42	
			43	
			44	
			45	<i>Mangalompai</i>

<i>Mangasetti</i>	<i>Pong bisaki</i>	<i>Jumat</i>	25 26 27 28 29 30 31	Nangka Juru Basa Marajaé sialong Juru Basa Boné risuro mpawa sure' ri Komendangngé. Naréwe' ri Juppandang Juru Basa Marajaé, Juru Basa Boné. Nawawa toi pabali sure'ku ri Komendangngé. Tekkulao majjuma'. Usuroi La Pato mpawangngi sure' La Mapapatunru'. Uno' ri bolana Arung Lompu. Uwéréngngi pattarona 40 réalana balanca. Uwéréngngi elli jubana Aji Pénéki 30 ringgi'. Naté' ri Juppandang To Marilalengngé, Arung Tibojong, tau tongengngé mappassalama' ri Balandaé purana mattaung baru.
-------------------	------------------------	--------------	--	---

[h.25]

Janiru				1810
<i>Mangasetti</i>	<i>Tallettu</i>	<i>Jumat</i>	1 2 3 4	Tekkulao majjuma'. Kampong

<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>		5	Kojaé ri Ujung Tana 28 reppana sakkana, lampé'na 50 reppana. Naiya Kampong Luwu', sakka'na 48 lampéna.
			6	Pada-pada mui Kampong Kojaé. Naiya Kampong Unra lampéna 54 reppana, sakka'na 50.
				Naréwe' to Tilunggé.
			7	Arebaiya. <i>Zulhijja</i>
			8	Lao alau'na Rompégading 137
			9	reppana, reppana puwatta'
			10	Matinroé ri Malimongeng 73
				reppa.
			11	Hamesiya
			12	Naréwe' ri Juppandang Juru
<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	13	Basa Marajaé
			14	Usuroi La Baso' té' ri To
			15	Mabbicaraé Butta mpawa
			16	sure'.
	<i>Pong juruwatta</i>	<i>Jumat</i>	17	Tekkulao majjuma' Nangka to
			18	Boné polé mappasalama' ri
			19	Balandaé
			20	
	<i>Tallettu</i>		21	Napakeru' sumange'ka' to
				Boné engkana to riuno ri olona
			22	émbaku 38 tellu suku
			23	pappakeru' sumange'na.
			24	
				<i>Tullé</i>
		<i>Jumat</i>	25	Tekkulao majjuma'.
			26	

<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>		27 28 29 30 31	Nangka surona La Tenrisukki mpawangnga' pijja jonga. Nangka surona Karaéng Pattingalloang poadangnga' ronnang ri wennié purana 1 namaté Karaéng Mangali'. <i>Inna lillahi wainna ilaihi rajiun</i>. Patappulo réalá' uwassuro mpawa paruwaé mata. Tekkulao majjuma'
-------------------	--------------	--	----------------------------	--

[h.26]

Pébéreru				1810
<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	1	Nangka Juru Basa Maru' powadai engkana Kometéré'. Tekkulao majjuma'.
			2	
			3	
			4	Arebaiya. <i>Muharram</i> . 1228 Hijriah.
			5	
	<i>Pong banawa</i>		6	Hamesiya.
			7	Purai duwa utarakka' mangujukkuna nréwe' ri Rompégading. Uléppang ri bolana La Mappaséling.
		<i>Jumat</i>	8	Utonang ri lopi ri mangaribié.
			9	Uwisé mpélaiwi turungéngngé ri subué, urape' ri

Mangasetti	Tallettu	Jumat	10	Rompégading.
	Tullé		11	Tekkulao majjuma’.
			12	Pabéangngé mpawangnga’
			13	lojeng salaka sipasang.
			14	Wawinéna I Kiko’
			15	mpawangnga’ otang Kamboja
			16	lollong ana’ salaka.
			17	Uwémpungié bau ri wiring
			18	kessi’é
			19	
20		Uttama’ ri kotaé, cuwa jémma		
Mangasetti	Dettia	Jumat	21	worowané kuwawangngi
	Pong bisaki			Komendangngé.
				Palagunai
			22	Uno’ lolang-lolang ri
			23	Kampong Cina silaong
				Komendangngé mallaibini.
			24	
			25	
			26	
			27	
28		Nangka Komendnagngé		
	marana’ mallaibini.			
	Uwéréngngi ana’-ana’			
	worowané taccuwana,			
	anynyarang paddénréng padati			
	duappasang, jonga tellu.			
	Nangka Juru Basa Marajaé			
	risuro ri Komendangngé			
	mpawangnga’ setti lotong			
	sikaju.			

				Nangka Komendangngé marana' mallaibini. Nangka Juru Basa Marajaé risuro
--	--	--	--	---

[h.27]

Marét				1810
Mangasetti	Tallettu	Jumat	1	Ulaomajjuma', uléppang ri panrenna Puwatta, sitai' sidekka. Nangka juru basa maraja mpawa undang-undang, naélorangngi utaroi ca'. Nangka Komendangngé.
			2	Ulaomajjuma', uléppang ri panrenna Puwatta, sitai' sidekka. Nangka juru basa maraja mpawa undang-undang, naélorangngi utaroi ca'. Nangka Komendangngé.
			3	Ulaomajjuma', uléppang ri panrenna Puwatta, sitai' sidekka. Nangka juru basa maraja mpawa undang-undang, naélorangngi utaroi ca'. Nangka Komendangngé.
			4	Ulaomajjuma', uléppang ri panrenna Puwatta, sitai' sidekka. Nangka juru basa maraja mpawa undang-undang, naélorangngi utaroi ca'. Nangka Komendangngé.
			5	Ulaomajjuma', uléppang ri panrenna Puwatta, sitai' sidekka. Nangka juru basa maraja mpawa undang-undang, naélorangngi utaroi ca'. Nangka Komendangngé.
			6	Ulaomajjuma', uléppang ri panrenna Puwatta, sitai' sidekka. Nangka juru basa maraja mpawa undang-undang, naélorangngi utaroi ca'. Nangka Komendangngé.
Mangasetti	Tullé	Jumat	7	Ulaomajjuma', uléppang ri panrenna Puwatta, sitai' sidekka. Nangka juru basa maraja mpawa undang-undang, naélorangngi utaroi ca'. Nangka Komendangngé.
			8	Ulaomajjuma', uléppang ri panrenna Puwatta, sitai' sidekka. Nangka juru basa maraja mpawa undang-undang, naélorangngi utaroi ca'. Nangka Komendangngé.
			9	Ulaomajjuma', uléppang ri panrenna Puwatta, sitai' sidekka. Nangka juru basa maraja mpawa undang-undang, naélorangngi utaroi ca'. Nangka Komendangngé.
			10	Ulaomajjuma', uléppang ri panrenna Puwatta, sitai' sidekka. Nangka juru basa maraja mpawa undang-undang, naélorangngi utaroi ca'. Nangka Komendangngé.
			11	Ulaomajjuma', uléppang ri panrenna Puwatta, sitai' sidekka. Nangka juru basa maraja mpawa undang-undang, naélorangngi utaroi ca'. Nangka Komendangngé.
Mangasetti	Dettia	Jumat	12	Ulaomajjuma', uléppang ri panrenna Puwatta, sitai' sidekka. Nangka juru basa maraja mpawa undang-undang, naélorangngi utaroi ca'. Nangka Komendangngé.
			13	Ulaomajjuma', uléppang ri panrenna Puwatta, sitai' sidekka. Nangka juru basa maraja mpawa undang-undang, naélorangngi utaroi ca'. Nangka Komendangngé.
			14	Ulaomajjuma', uléppang ri panrenna Puwatta, sitai' sidekka. Nangka juru basa maraja mpawa undang-undang, naélorangngi utaroi ca'. Nangka Komendangngé.
			15	Ulaomajjuma', uléppang ri panrenna Puwatta, sitai' sidekka. Nangka juru basa maraja mpawa undang-undang, naélorangngi utaroi ca'. Nangka Komendangngé.
			16	Ulaomajjuma', uléppang ri panrenna Puwatta, sitai' sidekka. Nangka juru basa maraja mpawa undang-undang, naélorangngi utaroi ca'. Nangka Komendangngé.
			17	Ulaomajjuma', uléppang ri panrenna Puwatta, sitai' sidekka. Nangka juru basa maraja mpawa undang-undang, naélorangngi utaroi ca'. Nangka Komendangngé.

Mangasetti	Pong juruwatta	Jumat	18	
	Tallettu		19	Uwassuro sompungngiwi bolau’ ri olo 3 paddaséreng. Barakallah.
			20	Tekkulao majjuma’
			21	Bisakai
			22	Nariboa’ bola upangujué
		23	naonroi pajungngé.	
	Tullé	Jumat	24	Barakallahu Taala.
			25	
			26	
			27	Uwalai I Gandapura ri
			28	amaréku’ Daéng Tulolo.
			29	Uwéréngngi owang caddi 100,
			30	nawéréng mua’, nakkeda pura
			31	uniakang mémengngi. Barakallahu Taala.
			Ulao majjuma’. Nangka Komendangngé mallaibini.	
		Ulao makkanynya’- kanynyarang ri Palla’ Marajaé.		
		Nangka juru konci Nangka Pasikala silaong Sinyo Anton.		
		Nangka Komendangngé mallaibini.		

Aberélu				1810
Mangasetti	Dettia		1	Naripatettong kambara'na bola pajung.
			2	
			3	
	Pong banawa	Jumat	4	Nasampong essoé, samanna rita uleng pitumpénni mupa ompo'na nara mompo' rita. Wallahu a'lam Arebaiya. <i>Rabbiul awal</i>
			5	Nangka Kapitang Kappala'
			6	sitangnga' mangujunna lao
			7	liweng ri Jaketara'.
			8	Hamesiya.
			9	Ulao makkanynyarang-kanynyarang. Uléppang tudang-tudang ri jambatangngé. Nangka To Marajaé sitangnga'. Uttama' ri kotaé. Uinappa silaong To Marajaé makkaréta lao ri Mariso.
			10	
			11	
Mangasetti	Tallettu	Jumat	12	Nangka To Marilaengngé paté'i pammaudu'na. 47.
			13	Tekkulao majjuma'. Nangka Komendangngé marana' mallaibini ri Pulo Boné. Kualliweng sitangngi.
			14	
			15	
	Tullé	Jumat	16	Tekkulo majjuma'. Nangka Komendangngé marana' mallaibini ri Pulo Boné. Kualliweng sitangngi.
			17	
			18	
			19	Tekkulo majjuma'. Nangka Komendangngé marana' mallaibini ri Pulo Boné. Kualliweng sitangngi.
Mangasetti	Dettia		20	
			21	
			22	

<i>Mangasetti</i>	<i>Pong bisaki</i>	<i>Jumat</i>	23	Nangka Komendangngé marana' mallaibini ri Pulo Boné. Uwammaulude' silaong to Boné 50 sidekka. Nalao polé ranrengngé ri Talotenréng silaong Paménérié. Salama'. <i>Jettai</i>
			24	
			25	
			26	
			27	
			28	
			29	
			30	
				Nangka Juru Basa Marajaé powadangnga' nalanana Ambong Anggarisi'é.
				Uno' mitai Towaya. Nangka Towaya. Uléppang ri Congkéng
				Usuroi La Beddu mpawangngi ellinna Kampong Kojaé manianna Kampong to Soppéngngé 40 ringgi'. Aga natarimani Kapitang Koja.

[h.29]

Mai				1810
	<i>Tallettu</i>	<i>Jumat</i>	1	Ulao majjuma'
			2	
			3	

<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	4	Arebaiya. <i>Rabbiul awal</i>
			5	Hamesiya.
			6	Nangka Juru Basa Marajaé
				risuro ri Komendangngé
				powadangnga' maténa
			7	Karaéng ri Mangasaya. <i>Inna</i>
			8	<i>lillahi wainna ilaihi rajiun.</i>
			9	Ugenne' 36 mattiwi'
			10	akkarungengngé ri Boné.
			11	<i>Alhamdulillah.</i>
<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	12	Tekkulao majjuma'.
			13	Uwalliweng ri Pulo Boné.
			14	Nangka Komendangngé
			15	sitangnga'
			16	
			17	
			18	
			19	<i>Sarawanai</i>
				Tekkulao majjuma'.
			20	Uwéréngngi Huwaé cicing
			21	ulawu umpu'
<i>Mangasetti</i>	<i>Tallettu</i>	<i>Jumat</i>	22	Uwawai Komendangngé
			23	marana' mallaibini mattado'
			24	bulo ri Pannampu' purana lima
			25	garagantaé ri subué.
			26	Uwalliweng ri Pulo Boné.
				Uno' ri bola warunna La
			27	Wawoi. Uwalliweng ri Pulo
			28	Boné.
			29	Uwalliweng ri Pulo Boné

		<i>Jumat</i>	30 31	Uwéréngngi Huwaé gajang ripaddong ritata Nangka Komendangngé mallaibini. Tekkulao majjuma’. Uwalliweng ri Pulo Boné. Uwéréngngi Huwaé tali bennang pita ri wiring bakké topéng. Nangka Komendangngé mallaibini. Uwalliweng ri Pulo Boné. Umaremmung-remmnung. Masemmeng-semmeng towa’. Tekkulao majjuma’.
--	--	--------------	----------	---

[h.30]

Juni				1810	
Mangasetti	Dettia	Jumat	1	Arebaiya. Jumadiul awal	
	Pong banawa		2		Hamesiya.
			3		
			4		
			5	Nangka Komendangngé mallaibini mitawa’.	
			6		
			7	Tekkulao majjuma’.	
			8		
			9		
	10		Napatettongngi bola-bolana pattuppu batué. Barakallah		
	11				
	12				
Tallettu					

<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	13	Nangka Komendangngé mallaibini marana' mitawa', engka toi Apamanta.
			14	
			15	
			16	
				<i>Padawaranai</i>
			17	
			18	Natériwi bola warunna I
			19	Muncaragi. Barakallah.
<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	20	Nangka Komendangngé mallaibini mitawa'.
			21	Nalliweng ri Pulo Boné
			22	Komendangngé
	<i>Pong bisaki</i>	<i>Jumat</i>	23	
				Natériwi bola warunna La
			24	Mappaéwa <i>Barakallah</i> .
				Napatettongngi bola-bolana La
				Temmpage'. <i>Barakallah</i> .
				Tekkulao majjuma'.
			25	Nangka sitangnga' Balanda
			26	poléna Suro Marajakale' ri
			27	Manila. Upalaloangiwi tabéa' ri Marajakale'.
				Nangka inanré baca doanna La
			28	Pawennéi nassuro paté' Petta I
			29	Tajong. Naiya baca doanna
			30	talang salaka ri kapukangngi
				ulaweng owang sitai' lise'na,
				mangko' kaca cuwa (1)
				rikapukangngi ulaweng tédong
				lollong mpere'.
				Narapi' baté ri mattellu
				taungngé pawélainna Matinroé
				ri Sao Denraé.

				Uwappanréngiwi 25 sidekka. Nangka wetténa Batu Malippung nassuro paté' Jennang Maru'. 160 tolona. Ulao majjuma'. Nangka Komendangngé marana' mallaibini sitangnga'.
--	--	--	--	--

[h.31]

Juli				1810
<i>Mangasetti</i>	<i>Tallettu</i>		1	<i>Arebaiya. Jumadiul akhir</i>
			2	
			3	
			4	
	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	5	<i>Hamesiya</i>
			6	
			7	
			8	
<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	9	<i>Tekkulao majjuma'.</i>
			10	
			11	
			12	
	<i>Pong juruwatta</i>	<i>Jumat</i>	13	<i>Nangka Apamanta sitangnga'.</i>
			14	
			15	
			16	
<i>Mangasetti</i>		<i>Jumat</i>	17	<i>Nauttama' ri kotaé inauréku' puwanna La Babu sita To Marajaé.</i>
			18	
			19	
			20	

<i>Mangasetti</i>	<i>Tallettu</i>		21	
			22	
			23	
			24	
			25	
	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	26	
			27	
			28	
			29	
			30	
	<i>Dettia</i>		31	
				<i>Arebaiya</i>

[h.32]

Agustus				1810
Mangasetti	Pong banawa	Jumat	1	Hamesiya
			2	
			3	
			4	
		5		
		6		
		7		
		8		
	Tallettu	Jumat	9	
			10	
			11	
			12	
			13	
Mangasetti	Tullé	Jumat	14	Pancikai
			15	
			16	
			17	

Mangasetti	Dettia	Jumat	18	
			19	
			20	
			21	
			22	
	Pong bisaki		23	
			24	
			25	
			26	
			27	
	Tallettu	Jumat	28	
			29	
			30	
			31	

[h.33]

Sétibére				1810
Mangasetti	Tullé	Jumat	1	
			2	
			3	
			4	
			5	
			6	
			7	
			8	
Mangasetti	Dettia	Jumat	9	
			10	
			11	
			12	
			13	
			14	
			15	
	Pong juruwatta		Posiyai	

<i>Mangasetti</i>	<i>Tallettu</i>	<i>Jumat</i>	16	Arebaiya Hamesiya
			17	
			18	
			19	
			20	
	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	21	
			22	
			23	
			24	
			25	
<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	26	
			27	
			28	
			29	
			30	

[h.34]

Oktober			1810	
<i>Mangasetti</i>	<i>Pong banawa</i>	<i>Jumat</i>	1	
			2	
			3	
			4	
			5	
	<i>Tallettu</i>	<i>Jumat</i>	6	
			7	
			8	
			9	
			10	
			11	
			12	
			13	

Mangasetti	Tullé	Jumat	14	Mangasirai
	Dettia		15	
			16	
			17	
			18	
			19	
			20	
			21	
			22	
			23	
			24	
			25	
			26	
			27	
Mangasetti	Pong bisaki	Jumat	28	Arebaiya Hamesiya
	Tallettu		29	
			30	
			31	

[h.35]

Nopémber				1810
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	1	
			2	
			3	
			4	
			5	
			6	
			7	
			8	
			9	
			10	
			11	
			12	
	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>		

Mangasetti	Pong juruwatta	Jumat	13	Mangasetti
			14	
			15	
			16	
			17	
			18	
			19	
			20	
			21	
			22	
Mangasetti	Tallettu	Jumat	23	Mangasetti
			24	
			25	
			26	
			27	
			28	
			29	
			30	
			31	
			Mangasetti	
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				
Mangasetti	Dettia	Jumat		23
			24	
			25	
			26	
			27	
			28	
			29	
			30	
			31	

[h.36]

Dasibéru				1810
<i>Mangasetti</i>	<i>Pong banawa</i>	<i>Jumat</i>	1	
			2	
			3	
			4	
			5	
			6	
			7	
			8	
			9	
	<i>Tallettu</i>			

<i>Mangasetti</i>	<i>Tallettu</i>	<i>Jumat</i>	9	Hamesiya
			10	
			11	
			12	
			13	
<i>Mangasetti</i>	<i>Tallettu</i>	<i>Jumat</i>	14	
			15	
			16	
			17	
			18	
			19	
			20	
			21	
			22	
			23	
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	24	
			25	
			26	
			27	
			28	
			29	
			30	
			31	

[h.38]

Juli				1812
		<i>Jumat</i>	1	Kuwélaiwi Péta, kulétté’ mallabu céddé’ mawé’ ri Rungkéké. Kusompe’ denniari Ku ri Bantaéng naruwa. Kuripauwang ngkana ri Bulukumpa Komendangngé ri siwenninna.
			2	
			3	

Mangasetti	Pong Juruwatta	Jumat	4	Napura seppulo séddi ki ri Kalangkoko, kuwatti'i terru' té' sita Komendangngé ri bolana Pétoro' Bulukumpa. Kupalattu'i tabéa'na Puwatta' silaong éllau tulunna ri noréna Batu. Nakkeda riya' anu jajitu, mau nataniko. Aga lainna anunna sudaraku na nukku.
			5	Kusoro' ri Komendangngé. Kuwaddibola ri bolau' ri Latallémba. Umula mabbenni ri Latallémba. Nangka Ajidangngé ri élé'é risuro ri Komendangngé péddaraia' no' nrengngeng ri Bantaéng. Nalésang essoé kualliweng mattarima kasi' ri
			6	Komendangngé naéraku nrengngeng. Napoadangnga' lo'nana tonang. Purana lima nano'na ri Kecinna.
			7	Ompo' essoé kuno' ri Bantaéng. Abbuéng kuadduppang Komendangngé ri rengngengngé, pada
			8	riasengngé sangadi naléppang riwunona nadé', rimunri mani riappottirang 4, séddi tuo.
			9	Nano' ri Bantaéng. Purai tellu nattanna, kuwalliweng sita natowana to Boné séddi
	Tallettu		10	tédong. Purai lima tonang sirakeng cina'
			11	Ku ri bolana Puwatta' ri
			12	
			13	
			14	
			15	
	Tullé		16	

<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	17	Kampong lé mabbenni. Napura aséra nasompe’ Komendangngé no’ ri Juppandang.
			18	Purai cuwa kuté’ ri Kalokko’.
			19	Napura lima kulattu’ ri sao’ tudangekku Utiwi’i I Makku’, I Mina, I Sabollo mabbarellé ri Sapiring, na rawéng kuréwe’
			20	Arebaiya. <i>Rajab</i> .
			21	Hamesiya. Wénni nakennangngéngngi lasa Puwatta’, purai aséra.
		<i>Jumat</i>	22	Kupaté’i Sangka’ Maléwaé ri Pappanambé. Kuwalliweg kajai pangémpakku’. Sujéwi. Nangka sure’ pattampaku’, La Solong mpawai. Kuwalliweg sita Pétoro’é pauwi loku’ ssu’. Kulao toi Sangka’ Maléwaé. Kuwélaiwi Bulukumpa purana aséra wénnié. Napura dua ku ri Rompégading ri arawiéngngé. /.../. Nangka siBoné arungngé ti’ mattampa sola pattarona maddoja esso wenni. Kunakkedai Puwatta ngkano La Mappatunruang laoko mai,
			23	

Mangasetti	Pong banawa	Jumat		napalampuia’ lima, kurawang mémenna mitai lasana Puwatta’.
				Nasuroa’ Puwatta’ paoto’i aléna nanré dalima. Purai seppulo séddi kutanaiwi lasana Puwatta’, nasengngi masero mui naseng péneddinna, natennaddararing ripagilippa nagiling.
			24	Uriola ri bolau’ tampai
			25	maserona Puwatta’, purana tellu tennauléna metté’ téa toni
			26	nadekkéri pabbura. Natuling giling ri béona. Tekkédo toni ajé béona, lima béona, paisseng mui kiya. Dé’ nalo’ ribissai nakko téméi.
	27		Ténnasampéanni pabburaé Puwatta’, nabbilang-mpilang ri assara’é.	
	28		Nabbenni ri Sao Datu To Mabbicaraé Butta	
	29		Kibéu siBoné mukka’ nréwe’na ri pammaséna Alla Taala Sultan Ahmad Ashalih . Inna lillahi wainna ilaihi rajiun ri purana aruwa tajangngé. Naiya mani naleppé’ ri limanna tasebbinna pettu mani. Naiyya’ nassamaturuki to Boné sulléi mangkau’ Puwatta’ ri Boné.	
	30			
	31			

				Nakkeda To Marilalenggé riya' ikona kipopuwang, mupoata siBonékkeng élo'mu élo' rikkeng. Nainappa muttama' ri Komendanggé mabbirittangngi maténa Puwatta'. Naiya' nataro sulléi. Purai aruwa naripatarakka' Puwatta'. Napura aruwa narilémme'. Muni parotoé wékka téllu, takkaruwa pulona ballili', mammariangngi Anggarisi'é wékka aséra. Nakko rilémme' ri Bontoala' urai'na Puwatta Matinroé ri Malimongeng ri saliwengngé babana. Aseng maténa Matinroé ri Rompégading. Naiya sidekkana 20 ri madanna, 200 ri sempajanginna. Tappéré sératu' duappulo. Riappari tassireppa anu maputé, céddi jémma maradéka leppu'na, séddi riakka'na massu', séddi ri madanna, séddi ricemména, séddi riwalunna, séddi riulé'na, séddi ri no'na ri kalébbong, séddi tabbawana. Naiya abbacang tallakinna jubba attalassang lollong pallojo pada kapukang mpulaweng tasseppulo séddi bilang-mpilang pawellu maraja tembaga suasa paréwanna, bowong kobali rijai' cappa'na,
--	--	--	--	--

			songko' Ara' ulaweng lollong sigara', lipa' ca' ulu, camming mata riparéwai salaka, cicing sikoi' pitui, cicing batu éja maraja naseppi' intang pattinro'na, keppu kaca ritalangi salaka lollong otang. Tappéré rirumpang bélu mabbunga ritenre' bakké topéng, Jémma séddi, owang sitai', Barakallah. Nangka Kometéré', pawang biasa, Pitisi', Sabennara', pada ssolo' takkaruwa réala'. Na uwappanréngi téllumpénninna, dua tédong ritunu, sidekka 100, pénné siratu', céddi jémma maradéka. Kulao mitai jéra'na Puwatta'. Kusidekkaiwi tau dua, séddi ri Kali Bontoala', séddi ri Kali Gowa. Uwassuroto mattahallélékiwi, 22 réala' sidekka. Namaté Kali Bontoala' purana séppulo dua. Inna lillahi wainna ilaihi rajiun Kulao patabbawai Kalié. Nakko riseddé'na Puwata' kulémme', tellunreppa lawanna. Kuwéréng réala' 40 mo' sikaju. Nano' La Masing birittaiangngi Pajungngé
--	--	--	---

				maténa kakana, mpawato cappa' pawalung . Uwappanréngiwi Puwatta' pitumpénninna sidekka 100 réala', sikoto batunna penné, séddi jémma upamaradéka, siajowa tédong ritunu. Nangka puwanna La Babu, naéllauwi wenni limappulona Puwatta.
--	--	--	--	--

[h.39]

Agustus				1812
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	1	Nariappanréngi pulo wenninna Puwatta, séddi jémma maradéka sidekka, owang siratu'. Iya' mappanréngiwi.
			2	Nano'na puwanna La Babu ri
			3	wanuanna. Siajowa tédong
			4	ritunu.
			5	
			6	
			7	
			8	
<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	9	Arebaiya
			10	Hamesiya
			11	Nariappanréngi duappulona
			12	Puwatta. Iya' mappanréngi,
			13	saba' akkattangeng rialéku',
			14	siajowa tédong ritunu. Sidekka
			15	owang 100, penné 100.

<i>Mangasetti</i>	<i>Tallettu</i>	<i>Jumat</i>	16	<i>Pancikai</i>
			17	
			18	
			19	
			20	
			21	
			22	
			23	
			24	
			25	
			26	
			27	
			28	
			29	
			30	
			31	
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	16	<i>Pancikai</i>
			17	
			18	
			19	
			20	
			21	
			22	
			23	
			24	
			25	
			26	
			27	
			28	
			29	
			30	
			31	
<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	16	<i>Pancikai</i>
			17	
			18	
			19	
			20	
			21	
			22	
			23	
			24	
			25	
			26	
			27	
			28	
			29	
			30	
			31	

Satibére				1812
<i>Mangasetti</i>	<i>Pong Juruwatta</i>	<i>Jumat</i>	1	Arebaiya Hamesiya
			2	
			3	
			4	
			5	
<i>Mangasetti</i>	<i>Tallettu</i>	<i>Jumat</i>	6	
			7	
			8	
			9	
			10	
	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	11	
			12	
			13	
			14	
			15	
				Posiyai

[h.41]

Janiru			1813	
Mangasetti	Pong Juruwatta	Jumat	1	Arebaiya
			2	Hamesiya
			3	
			4	
			5	
	Tallettu		6	
			7	
			8	
			9	
			10	

Mangasetti	Tullé	Jumat	11	Nagai
			12	
			13	
			14	
			15	
	Dettia		16	
			17	
			18	
			19	
			20	
Mangasetti	Pong banawa	Jumat	21	
			22	
			23	
			24	
			25	
	Tallettu	Jumat	26	
			27	
			28	
			29	
			30	
	Tullé		31	

[h.42]

Péberiru				1813
<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	1	Arebaiya
			2	Hamesiya
			3	
			4	
			5	
			6	
			7	
			8	

<i>Mangasetti</i>	<i>Pong bisaki</i>	<i>Jumat</i>	9	<i>Palagunai</i>
			10	
			11	
			12	
			13	
			14	
			15	
<i>Mangasetti</i>	<i>Tallettu</i>	<i>Jumat</i>	16	
			17	
			18	
			19	
			20	
<i>Mangasetti</i>	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	21	
			22	
			23	
			24	
			25	
<i>Mangasetti</i>	<i>Dettia</i>	<i>Jumat</i>	26	
			27	
			28	

[h.43]

Marét				1813
<i>Mangasetti</i>	<i>Pong Juruwatta</i>	<i>Jumat</i>	1	<i>Arebaiya Hamesiya</i>
			2	
			3	
			4	
			5	
			6	
			7	
			8	
			9	
			10	

	<i>Tullé</i>	<i>Jumat</i>	11 12 13 14	
--	--------------	--------------	----------------------	--

DAFTAR PUSTAKA

- Baroroh-Baried, dkk. 1994. *Pengantar Teori Filologi*. Yogyakarta: BPPF Fakultas sastra Universitas Gadjah Mada
- Basiah, 2009. “Cinta Terlanrang sawérigading Kepada Wé Tenriabéng: tinjauan kritik sastra feminis. Yogyakarta, Universitas Gadjah Mada.
- Cence, A.A,1972. *Bebrerapa Tjataan Mengenai Penulisan Sedjarah Makassar-Bugis*. jakrta: Bhratara.
- , 1951. “Old Bugis and Macassarese Diaries”. BKI. 107
- Dias Pradadimara dan Basiah, 2013. “Buku Harian sebagai Potret Kehidupan Sosial Penguasa Sultan Bone di Akhir Abad ke-19” (dalam Jurnal Metahumaniora Vol.3 N0.1 April 2013). Bandung. Universitas Padjajaran
- Fachruddin Ambo Enre. 1983. *Ritumpanna Walenréngnge: Telaah Filologis Sebuah Episode Bugis Klasik Galigo*. Jakarta: Universitas Indonesia
- Matthes, B.F. 1874. *Boegineesch-Hollandsch Woordenboek*. Het Nederlandsch Gouvernemen Teks Gravenhage: Bij M. Nijhoff
- Muhlis Hadrawi, dkk. 2018. *Lontara Sakke’ Bone: Attoriolong ri Bone*. Makassar. Innawa
- Noorduyn, Jacobus. 1955. *Een Achttiende-Eeuwse Kroniek Van Wajo. Buginese Historiografie*. Gravenhage: N.V. Nederlandse Boek En Staendrukkerij
- _____.1995. “Asal Mula Historio Grafi Sulawesi Selatan “ (dalam buku: Historiografi di Indonesia sebuah Pengantar. Jakarta. Gramedia
- Nurhayati Rahman. 1991. *Episode Pelayaran Sawérigading ke Tanah Cina: Suatu Tinjauan Struktur Semiotik Bugis Klasik*. Ujung Pandang: Lembaga Penelitian UNHAS
- _____. 2006. *Cinta, Laut, dan Kekuasaan dalam Epos La Galigo*. Makassar: La Galigo Press
- Paeni, Muhlis dkk. 2004. *Katalog Induk Naskah-Naskah Nusantara Sulawesi Selatan*. Yogyakarta: ANRI kerjasama dengan The Ford Foundation, UNHAS, dan Gadjah Mada University Press
- Pelras, Cristian. 2006. *Manusia Bugis*. Jakarta : Nalar
- Ricklefs & Voorhoeve, 1977. *Indonesian Manuscripts In Great Britain*. Oxford University
- Robson, S.O. 1994. *Prinsip-prinsip Filologi Indonesia*. (edisi terjemahan)penerjemah, Kentjanawati Gunawan. Jakarta: Press

Soejatmoko, dkk. 1995. *Historiografi Indonesia: sebuah pengantar*. Jakarta.
Gramedia
http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=add_ms_12350_f005r